叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荆棘丛(the Bramble Bush) 000001

2. 荆棘丛(the Bramble Bush) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘丛(The Bramble Bush)

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]
The Bramble Bush
这 荆棘 衬套

荆棘丛

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['gɑːtn] ['ɪntuː][bæd] ['trʌb(ə)l]
Usually , if a man's gotten into bad trouble
通常 , 如果 一个 男人的 获得 进入 坏的 麻烦

通常情况下，如果一个男人陷入了严重的麻烦。

[baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,
by getting into something ,
经过 获得 进入 某物 ,

通过参与某事，

['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .
he's a fool to go back .
他是 一个 傻子 到 去 后退 .

他回去真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] . . .
But there are times . . .
但 那里 是 时代 . . .

但有时.....

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
by Randall Garrett
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
There was a man in our town ,
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - [waɪz] ;
And he was wond'rous wise ;
和 他 曾是 - 明智的 ;

他智慧非凡；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,
He jumped into a bramble bush ,
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 衬套 ,

他跳进了一丛荆棘里，

[ænd; ənd] - [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] !
And scratch'd out both his eyes !
和 - 出去 两个都 他的 眼睛 !

他双眼都被挖了出来！

— [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm]

—	Old	Nursery	Rhyme
—	老的	苗圃	韵

——古老的童谣

['piːtər][diː] [huːtʃ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd]

Peter	de	Hooch	was	dreaming	that	the	moon	had	blown	up	when	he	awakened
彼得	德	胡奇	曾是	做梦	那	这	月亮	有	吹	向上	什么时候	他	觉醒

.

:

.

彼得·德·霍赫醒来时，正在做梦梦见月亮爆炸了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [naɪt] - [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	room	was	dark	except	for	the	glowing	night	-	light	near	the	door	,
这	房间	曾是	黑暗的	除了	为了	这	发光	夜晚	-	光	靠近	这	门	,

房间里一片漆黑，只有门口附近的夜灯发出微弱的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [driːm] [frʌm; frəm][riˈæləti] .

and	he	sat	up	trying	to	separate	the	dream	from	reality	.
和	他	卫星	向上	尝试	到	分离	这	梦	从	现实	.

他坐起身来，试图将梦境与现实区分开来。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] - [pleɪt] .

He	focused	his	eyes	on	the	glow	-	plate	.
他	专注	他的	眼睛	在	这	辉光	-	盘子	.

他将目光集中在发光板上。

[wʌt] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] ?

What	had	wakened	him	?
什么	有	醒来	他	?

是什么把他吵醒了?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

Something	had	,	he	was	sure	,	but	there	didn't	seem	to	be	anything
某物	有	,	他	曾是	当然	,	但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [naʊ] .

out	of	the	ordinary	now	.
出去	的	这	普通的	现在	.

他确信之前肯定发生了什么事，但现在看来似乎并没有什么异常。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [siːmd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˌriːəˈlɪstɪk] .

The	explosion	in	his	dream	had	seemed	extraordinarily	realistic	.
这	爆炸	在	他的	梦	有	似乎	非常	实际的	.

他梦中的爆炸场面看起来异常逼真。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪˈmembər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ʌmp] !

He	could	still	remember	vividly	the	vibration	and	the	cr	-	r	-	r	-	ump	!
他	可以	仍然	记住	生动地	这	振动	和	这	cr	-	r	-	r	-	裁判	!

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

of	the	noise	.
的	这	噪音	.

他仍然清晰地记得震动和"咔嚓"一声巨响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [driːm] ['siːkwəns] .

But	there	was	no	sign	of	what	might	have	caused	the	dream	sequence	.
但	那里	曾是	不	符号	的	什么	可能	有	导致	这	梦	顺序	.

但没有任何迹象表明是什么原因导致了这场梦境。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [fel] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	something	fell	,	he	thought	.
或许	某物	跌倒	,	他	想法	.

他心想，也许是什么东西掉下来了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [pædɪd] ['berfʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ]

He	swung	his	legs	off	his	bed	and	padded	barefoot	over	to	the	light	switch
他	摇摆	他的	腿	离开	他的	床	和	带衬垫	赤脚	超过	到	这	光	转变

.

:

.

他从床上跳下来，光着脚走到灯开关旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ['luːnər] ['grævəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]

He	was	so	used	to	walking	under	the	light	lunar	gravity	that	he	was	no
他	曾是	所以	用过的	到	步行	在下面	这	光	月球	重力	那	他	曾是	不

[lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

longer	conscious	of	it	.
更长	有意识的	的	它	.

他已经习惯了在月球轻微重力下行走，以至于不再有这种感觉。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

He	pressed	the	switch	,	and	the	room	was	suddenly	flooded	with	light	.
他	按下	这	转变	,	和	这	房间	曾是	突然	被淹	和	光	.

他按下开关，房间里顿时充满了灯光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] , [ə'pærəntli] .

Everything	was	in	place	,	apparently	.
一切	曾是	在	地方	,	显然	.

一切似乎都已就绪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ðer; ðər] .

There	was	nothing	on	the	floor	that	shouldn't	be	there	.
那里	曾是	没有什么	在	这	地面	那	不应该	是	那里	.

地板上没有任何不该出现在那里的东西。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

The	books	were	all	in	their	places	in	the	bookshelf	.
这	图书	是	全部	在	他们的	地方	在	这	书架	.

书架上的书都摆放在各自的位置上。

[ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	stuff	on	his	desk	seemed	undisturbed	.
这	东西	在	他的	桌子	似乎	未受干扰	.

他桌上的东西看起来完好无损。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	only	thing	that	wasn't	as	it	should	be	was	the	picture	on	the	wall	.
这	仅有的	事物	那	不是	作为	它	应该	是	曾是	这	图片	在	这	墙	.

唯一不尽如人意的地方就是墙上的那幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['piːtɜ˞] [diː] [huːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	a	reproduction	of	a	painting	by	Pieter	de	Hooch	,	which	he	had
它	曾是	一个	生殖	的	一个	绘画	经过	彼得	德	胡奇	,	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [laɪkt] ,

always	liked	,
总是	喜欢	,

那是一幅彼得·德·霍赫画作的复制品，他一直很喜欢这幅画。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
aside **from** **the** **fact** **that** **he** **had** **been** **named** **after** **the** **seventeenth** **-** **century**
旁边 从 这 事实 那 他 有 到过 命名 后 这 第十七 - 世纪
[dʌtʃ] [ˈɑːrtɪst] .
Dutch **artist** **.**
荷兰语 艺术家 .

撇开他以十七世纪荷兰艺术家的名字命名这一事实不谈。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈskjuː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The **picture** **was** **slightly** **askew** **on** **the** **wall** **.**
这 图片 曾是 轻微地 歪斜 在 这 墙 .

那幅画挂在墙上有点歪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [foʊn]
He **was** **sleepily** **trying** **to** **figure** **out** **the** **significance** **of** **that** **when** **the** **phone**
他 曾是 昏昏欲睡地 尝试 到 数字 出去 这 意义 的 那 什么时候 这 电话
[ˈsaʊndɪd] .
sounded **.**
听起来 .

他睡眼惺忪地试图弄明白这件事的意义，这时电话响了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
He **walked** **over** **and** **picked** **it** **up** **.**
他 步行 超过 和 挑选 它 向上 .

他走过去把它捡了起来。

" [jeə] ? "
" **Yeah** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [gʌz] ? [gʌz] ?
" **Guz** **?** **Guz** **?**
" 古兹 ? 古兹 ?

“古兹？古兹？”

[get] [ˈoʊvər] [hɪr] [kwɪk] !
Get **over** **here** **quick** **!**
得到 超过 这里 快的 !

快过来！

" [sæm] [ˈwiləuz] - [vɔɪs] [keɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
" **Sam** **Willows** **'** **voice** **came** **excitedly** **from** **the** **instrument** **.**
" 山姆 柳树 - 嗓音 来了 兴奋地 从 这 乐器 .

“萨姆·威洛斯的声音从乐器中兴奋地传了出来。”

" [wætsəmətɚ] , [pʊs] ?
" **Whatsamatter** **,** **Puss** **?**
" 什么事 , 猫 ?

“怎么了，猫？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈblɪrəli] .
" **he** **asked** **blearily** **.**
" 他 问 迷迷糊糊地 .

他迷迷糊糊地问道。

" [ˈnʌmbər] [tuː] [dʒʌst] [bluː] !
" **Number** **Two** **just** **blew** **!**
" 数字 二 只是 吹 !

“二号简直糟透了！”

[wiː; wi] [niːd] [help] , [gʌz] !
We need help , Guz !
我们 需要 帮助 , 古兹 !

古兹，我们需要帮助!

[fæst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！ ”

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] !
" I'm on my way !
" 我是 在 我的 方式 !

“我正在路上！ ”

" [diː] [huːtʃ] [sed] .
" de Hooch said .
" 德 胡奇 说 .

德霍奇说道。

" [teɪk] [siː]['kɔːrɪdɔːr] , " ['wiləuz] [wɔːrnd] .
" Take C corridor , " Willows warned .
" 拿 C 走廊 , " 柳树 警告 .

“走C走廊，”威洛斯警告说。

" [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['keɪvd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv] [drɑːpt] .
" A and B caved in , and the bulkheads have dropped .
" 一个 和 B 坍塌 在 , 和 这 舱壁 有 掉落 .

A、B 两栋楼坍塌了，舱壁也塌了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ! "
Make it snappy ! "
制作 它 轻快 ! "

快点!

" [aɪm] [gɔːn] [ɔːl'redi] , " [diː] [huːtʃ] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" I'm gone already , " de Hooch said , dropping the phone back into place .
" 我是 已消失 已经 , " 德 胡奇 说 , 下降 这 电话 后退 进入 地方 .

“我已经走了，”德霍奇说着，把手机放回原处。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz]['vækjuːm][suːt][frʌm; frəm][ɪts] ['hæŋər] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ]
He grabbed his vacuum suit from its hanger and got into it as though
他 抓住 他的 真空 套装 从 它是 衣架 和 得到 进入 它 作为 尽管
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [æn; ən] [er] [liːk] .
his own room had already sprung an air leak .
他的 自己的 房间 有 已经 弹簧 一个 空气 泄露 .

他从衣架上取下真空服，穿上它，仿佛他自己的房间已经漏气了一样。

['nʌmbər] [tuː] [hæz; həz] [bloʊn] !
Number Two has blown !
数字 二 有 吹 !

二号爆炸了!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
That would be the one that Ferguson and Metty were working on .
那 会 是 这 一 那 弗格森 和 梅蒂 是 在职的 在 .

那应该是弗格森和梅蒂正在研究的那部影片。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ?
What **had** **they** **been** **cooking** **?**
什么 有 他们 到过 烹饪 ?

他们在做什么菜?

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæt] .
He **couldn't** **remember** **right** **off** **the** **bat** **.**
他 不能 记住 正确的 离开 这 蝙蝠 .

他一时想不起来。

['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] .
Something **touchy** **,** **he** **thought** **;** **something** **pretty** **hot** **.**
某物 敏感 , 他 想法 ; 某物 漂亮的 热的 .

他心想，这事儿挺敏感的；挺棘手的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [kɔːz] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [ri'æktər] [tuː; tə] [bloʊ] .
But **that** **wouldn't** **cause** **an** **atomic** **reactor** **to** **blow** **.**
但 那 不会 原因 一个 原子 反应堆 到 吹 .

但这不会导致原子反应堆爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːkliər] [bloʊ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['eni] [prə'pɔːʃəns] , [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt]
It **obviously** **hadn't** **been** **a** **nuclear** **blow** **-** **up** **of** **any** **proportions** **,** **or** **he** **wouldn't**
它 明显地 之前没有 到过 一个 核 吹 - 向上 的 任何 比例 , 或者 他 不会
[biː; bi] [hɪr] [naʊ] ,
be **here** **now** **,**
是 这里 现在 ,

显然，这并非一场规模巨大的核爆炸，否则他现在就不会在这里了。

['zɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [væk] [suːt] .
zipping **up** **the** **front** **of** **his** **vac** **suit** **.**
拉链 向上 这 正面 的 他的 真空 套装 .

他拉上了真空服的拉链。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['luːnər] [krʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [hiː; hi]
it **had** **been** **powerful** **enough** **to** **shake** **the** **lunar** **crust** **a** **little** **or** **he**
它 有 到过 强大的 足够的 到 摇 这 月球 地壳 一个 小的 或者 他
['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] .
wouldn't **have** **been** **wakened** **by** **the** **blast** **.**
不会 有 到过 醒来 经过 这 爆炸 .

爆炸威力大到足以震动月球地壳，否则他不会被爆炸惊醒。

[ðiːz] [nuː] [r'ɪæktəz] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['paʊər] ,
These **new** **reactors** **could** **get** **out** **a** **lot** **more** **power** **,**
这些 新的 反应堆 可以 得到 出去 一个 很多 更多的 力量 ,

这些新型反应堆可以输出更多的电力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [kʊd; kəd] ,
and **they** **could** **do** **a** **lot** **more** **than** **the** **old** **ones** **could** **,**
和 他们 可以 做 一个 很多 更多的 比 这 老的 一个 可以 ,

而且它们能做的事情比老一代多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['hevi] - ['met(ə)l] [r'ɪæktəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
but **they** **weren't** **as** **safe** **as** **the** **old** **heavy** **-** **metal** **reactors** **,** **by** **a** **long**
但 他们 不是 作为 安全的 作为 这 老的 重的 - 金属 反应堆 , 经过 一个 长的
[ʃɑːt] .
shot **.**
射击 .

但它们远不如旧式重金属反应堆安全。

[nʌn] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [jet] — [kwaɪt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] .

None	had	blown	up	yet	—	quite	—	but	there	was	still	the	chance	.
没有任何	有	吹	向上	然而	—	相当	—	但	那里	曾是	仍然	这	机会	.

虽然还没有发生爆炸，但仍然存在这种可能性。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn]['luːnə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [ɜːrθ] .

That's	why	they	were	built	on	Luna	instead	of	on	Earth	.
那就是	为什么	他们	是	建造	在	露娜	反而	的	在	地球	.

这就是为什么它们被建造在月球上而不是地球上的原因。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

Considering	what	they	could	do	,
考虑	什么	他们	可以	做	,

考虑到他们所能做的事情，

[diː] [huːtʃ] ['ɔːf(ə)n][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm][naɪs]

de	Hooch	often	felt	that	it	would	be	safer	if	they	were	built	out	on	some	nice
德	胡奇	经常	毛毡	那	它	会	是	更安全	如果	他们	是	建造	出去	在	一些	好的

,

,

,

德霍赫经常觉得，如果把它们建在一些环境优美的地方，会更安全。

[seɪf] ['æstərɔɪd] — ['prefrəbli] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʒoʊviən]['troʊdʒən]['sektər] .

safe	asteroid	—	preferably	one	in	the	Jovian	Trojan	sector	.
安全的	小行星	—	最好	一	在	这	木星	特洛伊木马	行业	.

安全的小行星——最好是木星特洛伊小行星区的小行星。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃboʊl] [ɑːn] [taɪt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sprɪntid] [tɔːrd]

He	clamped	his	fishbowl	on	tight	,	opened	the	door	,	and	sprinted	toward
他	夹紧	他的	鱼缸	在	紧的	,	打开	这	门	,	和	冲刺	朝向

['kɔːrɪdɔːr] [siː] .

Corridor	C	.
走廊	C	.

他紧紧地夹住鱼缸，打开门，朝 C 走廊冲去。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪtmɝz] - [hɔːrst] [ri'æktər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['eni] [ˌɔːtə'mætɪk]

The	trouble	with	the	Ditmars	-	Horst	reactor	was	that	it	lacked	any	automatic
这	麻烦	和	这	迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	曾是	那	它	缺乏	任何	自动的

['negətɪv] - ['fiːdbæk] ['sɪstəm] .

negative	-	feedback	system	.
消极的	-	反馈	系统	.

迪特马斯-霍斯特反应堆的问题在于它缺乏任何自动负反馈系统。

[ɪf] [ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪld] .

If	a	D	-	H	decided	to	go	wild	,	it	went	wild	.
如果	一个	D	-	H	决定	到	去	荒野	,	它	去	荒野	.

如果DH决定放纵一下，那就真的放纵了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðæt] ['rerli] ['hæpənd] .

Fortunately	,	that	rarely	happened	.
幸运的是	,	那	很少	发生	.

幸运的是，这种情况很少发生。

[ðə; ði] [seɪf] ['limits][fɔːr; fər] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [waɪd] — ['waɪdər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæn; ðən]

The	safe	limits	for	reactions	were	quite	wide	—	wider	,	usually	,	than
这	安全的	限制	为了	反应	是	相当	宽的	—	更广泛	,	通常	,	比

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n]['limits] [ðəm'selvz] ,

the	reaction	limits	themselves	,
这	反应	限制	他们自己	,

反应的安全范围相当宽——通常比反应本身的限制范围还要宽。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] .

so	that	there	was	always	a	margin	of	safety	.
所以	那	那里	曾是	总是	一个	利润	的	安全	.

这样就总会留有安全余地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] ,

And	within	the	limits	,
和	之内	这	限制	,

在限制范围内，

[ə; eɪ]['naɪsəti][ʌv; əv][kən'troʊl][ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌnu:kli'ɑ:nɪks; ˌnju:kli'ɑ:nɪks]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ˌesə'terɪk]

a	nicety	of	control	existed	that	made	nucleonics	almost	an	esoteric
一个	友善	的	控制	存在	那	制成	核子学	几乎	一个	深奥的

[bræntʃ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

branch	of	chemistry	.
分支	的	化学	.

核子学控制的精细程度使得它几乎成为化学中一个深奥的分支。

['kʊkbʊk] ['kemɪstri] , ['præktɪkli] .

Cookbook	chemistry	,	practically	.
食谱	化学	,	几乎	.

烹饪书化学，实用版。

[wɑ:nt][dju:'tɪriəmˌdu:'tɪriəm] ?

Want	deuterium	?
想	氘	?

想要氘吗?

['resəpi] : [tu:; tə][wʌn] . - [dʒi:'ɛm'ɛs] .

Recipe	:	To	1	.	00813	gms	.
食谱	:	到	1	.	-	克	.

配方：至 1.00813 克。

['pjʊrɪst]['haɪdrədʒən] - [wʌn][ˌeɪ di: 'di:] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] , [wʌn] . - [dʒi:'ɛm'ɛs] .

purest	Hydrogen	-	1	add	,	slowly	and	with	care	,	1	.	00896	gms	.
最纯净的	氢	-	1	添加	,	缓慢地	和	和	关心	,	1	.	-	克	.

最纯净的氢气-1，缓慢而小心地加入1.00896克。

[faɪn] - [greɪd] ['nju:trɔnz] .

fine	-	grade	neutrons	.
美好的	-	年级	中子	.

精细级中子。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [wel] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪtmɝz] - [hɔ:rst] [ri'æktər] .

Cook	until	well	done	in	a	Ditmars	-	Horst	reactor	.
厨师	直到	出色地	完毕	在	一个	迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	.

在迪特马斯-霍斯特反应釜中烹煮至全熟。

[ji:ld] : [ˌtu:'tu:] . - [dʒi:'ɛm'ɛs] .

Yield	:	2	.	01471	gms	.
屈服	:	2	.	-	克	.

产量：2.01471克。

[rer] [oʊld][dju:'tɪriəmˌdu:'tɪriəm] [plʌs] [sʌm; səm] [tu:] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] [ɜ:rgz][ʌv; əv] [rɔ:] ['enərdʒi] .

rare	old	deuterium	plus	some	two	million	million	million	ergs	of	raw	energy	.
稀有的	老的	氘	加	一些	二	百万	百万	百万	尔格	的	生的	活力	.

稀有的古老氘，加上大约两百万亿亿尔格的原始能量。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] !

Now	you	are	cooking	with	gas	!
现在	你	是	烹饪	和	气体	!

现在你可是火力全开了!

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [ki:p] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [reɪt]

All	you	had	to	do	was	keep	the	reaction	going	at	a	slow	enough	rate
全部	你	有	到	做	曾是	保持	这	反应	去	在	一个	慢的	足够的	速度

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bled] [ɔ:f] ,

so	that	the	energy	could	be	bled	off	,
所以	那	这	活力	可以	是	出血	离开	,

你只需要让反应以足够慢的速度进行，以便让能量逐渐散失即可。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

and	there	was	nothing	to	worry	about	.
和	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

Usually	.
通常	.

通常。

[bʌt; bət] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fi:ldz] [stɪl] ['wɔznt] ['pɜ:rfɪkt] ,

But	control	of	the	feebleizer	fields	still	wasn't	perfect	,
但	控制	的	这	-	字段	仍然	不是	完美的	,

但是对弱化场的控制仍然不够完美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [ɪn'fi:bld] [ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:zi] [tu:; tə]

because	the	fields	that	enfeebled	the	reactions	and	made	them	easy	to
因为	这	字段	那	虚弱的	这	反应	和	制成	他们	简单的	到

[kən'troʊl] [wə:nt, weənt] [jet] [tu:] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

control	weren't	yet	too	well	understood	.
控制	不是	然而	也	出色地	理解	.

因为削弱反应并使其易于控制的场还没有被很好地理解。

['pi:tər] [di:] [hu:tʃ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['kɔ:rɪdɔ:r] [si:] [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] .

Peter	de	Hooch	turned	into	Corridor	C	and	kept	on	running	.
彼得	德	胡奇	转向	进入	走廊	C	和	保留	在	跑步	.

Peter de Hooch 转入 C 走廊并继续奔跑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

There	was	plenty	of	air	still	in	this	corridor	,
那里	曾是	很多	的	空气	仍然	在	这	走廊	,

走廊里空气依然很流通。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [væk] [su:t] .

and	there	was	apparently	little	likelihood	of	his	needing	his	vac	suit	.
和	那里	曾是	显然	小的	可能性	的	他的	需要	他的	真空	套装	.

而且他似乎不太可能需要穿真空服。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:n] ['noʊbɑ:di] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [væk] [su:t] .

But	on	the	moon	nobody	responds	to	an	emergency	call	without	a	vac	suit	.
但	在	这	月亮	无人	回应	到	一个	紧急情况	称呼	没有	一个	真空	套装	.

但在月球上，没有人会在没有真空服的情况下响应紧急呼叫。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['kɒrɪdɔ:z] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] .

He	was	troubled	about	Corridors	A	and	B	.
他	曾是	麻烦	关于	走廊	一个	和	B	.

他很担心A走廊和B走廊的问题。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['vaɪələnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:ld] [ɔ:f] [tu:] [ʌv; əv]

The	explosion	must	have	been	pretty	violent	to	have	sealed	off	two	of
这	爆炸	必须	有	到过	漂亮的	暴力	到	有	密封	离开	二	的

[ðə; ði] [fɔ:r] ['kɒrɪdɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [læbz] .

the	four	corridors	leading	from	the	living	quarters	to	the	reaction	labs	.
这	四	走廊	领导	从	这	活的	四分之一	到	这	反应	实验室	.

爆炸的威力一定非常大，才能将连接生活区和反应实验室的四条走廊中的两条封锁起来。

[tuː] ['kɒrɪdɔːz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [r'ɪæktəz] , [tuː] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]

Two	corridors	went	directly	to	one	of	the	reactors	,	two	went	directly
二	走廊	去	直接地	到	一	的	这	反应堆	,	二	去	直接地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .

to	the	second	.
到	这	第二	.

两条走廊直通其中一个反应堆，两条走廊直通第二个反应堆。

[tuː] [mɔːr] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ri'æktər] [læbz] [ðəm'selvz] ,

Two	more	connected	the	reactor	labs	themselves	,
二	更多的	连接	这	反应堆	实验室	他们自己	,

另外两台设备连接了反应堆实验室本身。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl]

putting	the	labs	and	the	living	quarters	at	the	corners	of	an	equilateral
推杆	这	实验室	和	这	活的	四分之一	在	这	角落	的	一个	等边

['traɪæŋg(ə)l] .

triangle	.
三角形	.

将实验室和生活区分别设在等边三角形的三个顶点上。

(['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] ['kɒrɪdɔːz] [led] [tuː; tə]

(	Peter	had	never	been	able	to	figure	out	why	A	and	B	corridors	led	to
(	彼得	有	绝不	到过	有能力的	到	数字	出去	为什么	一个	和	B	走廊	引领	到

[ri'æktər] [tuː] ,

Reactor	Two	,
反应堆	二	,

（彼得一直没能弄明白为什么A走廊和B走廊通往二号反应堆，

[waɪl] [siː] [ænd; ənd] [diː] [led] [tuː; tə] [ri'æktər] [wʌn] .

while	C	and	D	led	to	Reactor	One	.
尽管	C	和	D	引领	到	反应堆	一	.

而 C 和 D 则通往一号反应堆。

['lɑːdʒɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Logically	,	he	thought	,	it	should	have	been	the	other	way	around	.
逻辑上	,	他	想法	,	它	应该	有	到过	这	其他	方式	大约	.

他心想，从逻辑上讲，事情应该反过来才对。

[oʊ] , [wel] .)

Oh	,	well	.	)
哦	,	出色地	.	)

那好吧。）

['goʊɪŋ] [daʊn] [siː] [ment] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ri'æktər] [tuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd]

Going	down	C	meant	that	he'd	have	to	get	to	Reactor	Two	the	long	way	around
去	向下	C	意思是	那	他会	有	到	得到	到	反应堆	二	这	长的	方式	大约

.

:

.

走C线意味着他必须绕远路才能到达二号反应堆。

[wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [bɪn] ?

What	had	the	damage	been	?
什么	有	这	损害	到过	?

损失有多大?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [bɪn] [hɜːrt] ?

Had	anyone	been	hurt	?
有	任何人	到过	伤害	?

有人受伤吗?

[ɔːr] [kɪld] ?

Or	killed	?
或者	被杀	?

或者被杀害?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	pushed	the	questions	out	of	his	mind	.
他	推动	这	问题	出去	的	他的	头脑	.

他努力把这些问题从脑海中驱散。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['spekjuleitɪŋ] .

There	was	no	point	in	speculating	.
那里	曾是	不	观点	在	推测	.

猜测毫无意义。

['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [suːn] [ɪ'nʌf] .

He'd	have	the	information	soon	enough	.
他会	有	这	信息	很快	足够的	.

他很快就能得到相关信息。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌtˌɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪksti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] ['kɔːrɪdɔːr] [siː] ,

He	took	the	cutoff	to	the	left	,	at	a	sixty	-	degree	angle	to	Corridor	C	,
他	采取	这	隔断	到	这	左边	,	在	一个	六十	-	程度	角度	到	走廊	C	,

他向左抄近路，与C走廊呈六十度角。

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['kɔːrɪdɔːr] [iː] , [baɪ] - ['pæsɪŋ] [riˈæktər] [wʌn] .

which	led	him	directly	to	Corridor	E	,	by	-	passing	Reactor	One	.
哪个	引领	他	直接地	到	走廊	E	,	经过	-	通过	反应堆	一	.

这使他直接到达了 E 走廊，绕过了 1 号反应堆。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [læmp] [wʌz; wəz] [aʊt] .

He	noticed	as	he	went	by	that	the	operations	lamp	was	out	.
他	注意到	作为	他	去	经过	那	这	运营	灯	曾是	出去	.

他路过时注意到操作灯灭了。

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riˈæktər] [wʌn] .

Nobody	was	working	with	Reactor	One	.
无人	曾是	在职的	和	反应堆	一	.

当时没有人参与一号反应堆的工作。

[æz; əz] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] ,

As	he	pounded	on	down	the	empty	corridor	,
作为	他	猛击	在	向下	这	空的	走廊	,

他沿着空荡荡的走廊继续猛击着，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniwʌn] [els] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	suddenly	realized	that	he	hadn't	seen	anyone	else	running	with	him	.
他	突然	已实现	那	他	之前没有	已见	任何人	别的	跑步	和	他	.

他突然意识到，原来没有其他人跟他一起跑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [riˈæktər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [soʊ] [fɑːr] — [hiː; hi]

There	were	five	other	men	in	the	reactor	station	,	and	—	so	far	—	he
那里	是	五	其他	男人	在	这	反应堆	车站	,	和	—	所以	远的	—	他

[hæd; həd] [siːn] [noʊ] [wʌn] .

had	seen	no	one	.
有	已见	不	一	.

反应堆站里还有其他五名男子，但到目前为止，他一个也没见到。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['wiləuz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] ['fəːgəsən] , ['mɛti] , - ,

He	knew	where	Willows	was	,	but	where	were	Ferguson	,	Metty	,	Laynard	,
他	知道	在哪里	柳树	曾是	,	但	在哪里	是	弗格森	,	梅蒂	,	-	,

[ænd; ənd] ['kwɪlən] ?

and	Quillan	?
和	奎兰	?

他知道威洛斯在哪里，但弗格森、梅蒂、莱纳德和奎兰在哪里?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

He	pushed	those	questions	out	of	his	mind	,	too	,	for	the	time	being	.
他	推动	那些	问题	出去	的	他的	头脑	,	也	,	为了	这	时间	存在	.

他也暂时把这些问题抛到了脑后。

[ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	head	popped	out	of	the	door	at	the	far	end	of	the	corridor	.
一个	头	爆裂	出去	的	这	门	在	这	远的	结尾	的	这	走廊	.

走廊尽头的门里探出一个脑袋。

" [gʌz] ! ['hɜːri] , [gʌz] !

"	Guz	!	Hurry	,	Guz	!
"	古兹	!	匆忙	,	古兹	!

“古兹！快点，古兹！”

" [diː] [huːtʃ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] ['wiləuz] .

"	De	Hooch	didn't	bother	to	answer	Willows	.
"	德	胡奇	没有	打扰	到	回答	柳树	.

德霍奇懒得回答威洛斯的问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	was	short	of	breath	as	it	was	.
他	曾是	短的	的	气息	作为	它	曾是	.

他原本就呼吸困难。

[hiː; hi] [nuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

He	knew	,	besides	,	that	no	answer	was	expected	.
他	知道	,	除了	,	那	不	回答	曾是	预期的	.

此外，他也知道没人期待他回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['wiləuz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] .

He	had	known	Willows	for	years	,	and	knew	how	he	thought	.
他	有	已知	柳树	为了	年	,	和	知道	如何	他	想法	.

他认识威洛斯很多年了，了解他的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wiləuz] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [tægd] [diː] [huːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪli] ['nɪkneɪm] , "

It	was	Willows	who	had	first	tagged	de	Hooch	with	that	silly	nickname	,	"
它	曾是	柳树	WHO	有	第一的	标签	德	胡奇	和	那	愚蠢的	昵称	,	"

['gʌz(ə)l] " .

Guzzle	"	.
咕噜	"	.

最先给德·霍奇起了个傻乎乎的绰号叫“大酒鬼”。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

Not	because	Peter	was	such	a	heavy	drinker	—	although	he	could	hold	it
不是	因为	彼得	曾是	这样的	一个	重的	饮酒者	—	虽然	他	可以	抓住	它

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] " ['gʌz(ə)l] " [diː] [huːtʃ]

like	a	gentleman	—	but	because	he	had	thought	"	Guzzle	"	de	Hooch
喜欢	一个	绅士	—	但	因为	他	有	想法	"	咕噜	"	德	胡奇

[wʌz; wəz] [soʊ] [ʌp'rɔːriəsli] ['fʌni] .

was	so	uproariously	funny	.
曾是	所以	哄堂大笑	有趣的	.

不是因为彼得是个酒量很大的人——尽管他酒量很好，像个绅士——而是因为他觉得“咕噜咕噜”德霍奇非常滑稽可笑。

" ['noʊbɑ:di] [laɪks] [ə; eɪ] ['gʌz(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [di:] [hu:tʃ] , " ['hi:d] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪdiət] [grɪn]

"	Nobody	likes	a	guzzle	as	well	as	de	Hooch	,	"	he'd	say	,	with	an	idiot	grin
"	无人	点赞	一个	咕噜	作为	出色地	作为	德	胡奇	,	"	他会	说	,	和	一个	笨蛋	咧嘴笑

. : .

“没有人比德霍奇更爱豪饮，”他会傻笑着说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] ['pi:tər] " [gʌz] " [naʊ] .

As	a	result	,	everybody	called	Peter	"	Guz	"	now	.
作为	一个	结果	,	大家	称为	彼得	"	古兹	"	现在	.

因此，现在大家都叫彼得“古兹”。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv] [ri'æktər] [tu:] .

The	head	had	vanished	back	into	the	control	room	of	Reactor	Two	.
这	头	有	消失了	后退	进入	这	控制	房间	的	反应堆	二	.

头部消失在了二号反应堆的控制室里。

[di:] [hu:tʃ] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['ræspɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃboʊl] ['helmɪt] .

De	Hooch	kept	on	running	,	his	breath	rasping	loudly	in	the	confines	of	the	fishbowl	helmet	.
德	胡奇	保留	在	跑步	,	他的	气息	粗糙	高声	在	这	限制	的	这	鱼缸	头盔	.

德霍奇继续奔跑，在鱼缸状的头盔里，他的呼吸发出响亮的喘息声。

['rʌnɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['iznt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Running	four	hundred	yards	isn't	the	easiest	thing	in	the	world	,
跑步	四	百	码	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	,

跑四百码可不是件容易的事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

even	if	a	man	is	in	good	physical	condition	.
甚至	如果	一个	男人	是	在	好的	身体的	状况	.

即使一个人的身体状况良好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [weɪt] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

There	was	less	weight	to	contend	with	,
那里	曾是	较少的	重量	到	抗衡	和	,

需要应对的重量减轻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊʃt] [ə'lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	mass	that	had	to	be	pushed	along	remained	the	same	.
但	这	大量的	那	有	到	是	推动	沿着	剩余	这	相同的	.

但需要推动的物体的质量却保持不变。

[ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['lu:nə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərtləs] [bri:z] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['oʊnli] - [klʌŋ] [tu:; tə] .

The	notion	that	running	on	Luna	was	an	effortless	breeze	was	one	that	only	-	Earthhuggers	clung	to	.
这	概念	那	跑步	在	露娜	曾是	一个	毫不费力	微风	曾是	一	那	仅有的	-	-	紧紧抓住	到	.

认为在月球上跑步轻而易举的想法，只有地球拥护者才会坚持。

[hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

He	ran	into	the	control	room	and	stopped	,	panting	heavily	.
他	跑	进入	这	控制	房间	和	停止	,	喘息	重度	.

他跑进控制室，停了下来，气喘吁吁。

" [wʌt] . . . ['hæpənd] ?

"	What	.	.	.	happened	?
"	什么	.	.	.	发生	?

“发生了什么？

" [sæm] ['wiləuz] - ['nɔ:rməli] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [drɔ:n] .
" **Sam** **Willows** ' **normally** **handsome** **face** **looked** **drawn** .
" 山姆 柳树 - 通常情况下 英俊的 脸 看起来 绘制 .

“萨姆·威洛斯原本英俊的脸庞显得憔悴不堪。”

" ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
" **Something** **went** **wrong** .
" 某物 去 错误的 .

“出问题了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I **don't** **know** **what** .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ri'æktər] [wʌn] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
I **was** **finishing** **up** **with** **Reactor** **One** **when** **I** **heard** **the** **explosion** .
我 曾是 精加工 向上 和 反应堆 一 什么时候 我 听到 这 爆炸 .

我当时正在完成一号反应堆的工作，突然听到了爆炸声。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] " — [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ri'æktər] — " [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] . "
They **are** **both** **"** **—** **he** **gestured** **toward** **the** **reactor** **—** **"** **both** **in** **there** **.** **"**
他们 是 两个都 " — 他 做手势 朝向 这 反应堆 — " 两个都 在 那里 . "

“它们都在里面，”他指着反应堆说，“都在里面。”

" [stɪl] [ə'laɪv] ? "
" **Still** **alive** **?** **"**
" 仍然 活 ? "

“还活着吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['eniweɪ] .
One **of** **'** **em** **,** **anyway** **.**
一 的 - 呃 , 反正 .

至少其中一个是。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take **a** **look** **.**
拿 一个 看 .

请看。

" [di:] [hu:tʃ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz] .
" **De** **Hooch** **went** **over** **to** **the** **periscope** **and** **put** **his** **eyes** **to** **the** **binoculars** **.**
" 德 胡奇 去 超过 到 这 潜望镜 和 放 他的 眼睛 到 这 双筒望远镜 .

德霍赫走到潜望镜旁，把眼睛贴在双筒望远镜上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:] ['fɪgjərz] [ɪn] ['hevi] , [dʌl] - [greɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pru:f] ['su:ts] .
He **could** **see** **two** **figures** **in** **heavy** **,** **dull** **-** **gray** **radiation** **-** **proof** **suits** **.**
他 可以 看 二 数据 在 重的 , 乏味的 - 灰色的 辐射 - 证明 西装 .

他看到两个人身穿厚重的暗灰色防辐射服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .
They **were** **lying** **flat** **on** **the** **floor** **,** **and** **neither** **was** **moving** **.**
他们 是 说谎 平坦的 在 这 地面 , 和 两者都不 曾是 移动 .

他们平躺在地板上，一动不动。

[di:] [hu:tʃ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
De **Hooch** **said** **as** **much** **.**
德 胡奇 说 作为 很多 .

德霍奇也说过类似的话。

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz]['muːvɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['wiləuz] [sed] .
" **The one on the left was moving his arm — just a little , " Willows said .**
" 这 一 在 这 左边 曾是 移动 他的 手臂 — 只是 一个 小的 , " 柳树 说 .

"左边那个人动了动胳膊——只是动了一下,"威洛斯说。

" [aɪl] [swer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I'll swear he was .**
" 患病的 发誓 他 曾是 .

我敢肯定他就是。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [meɪd] [diː] [huːtʃ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Something in the man's voice made de Hooch turn his head away from the**
" 某物 在 这 男人的 嗓音 制成 德 胡奇 转动 他的 头 离开 从 这
- ['aipiːsiz] .
periscope's eyepieces .
- 目镜 .

"那人的声音让德霍奇把头从潜望镜的目镜上移开。

['wiləuz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
Willows ' face was gray ,
柳树 - 脸 曾是 灰色的 ,

威洛斯的脸色灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] ['griːsi] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'hed]
and a thin film of greasy perspiration reflected the light from the overhead
和 一个 薄的 电影 的 腻 汗 反映 这 光 从 这 开销
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

一层薄薄的油腻汗渍反射着头顶灯光线。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['pænɪk] .
The man was on the verge of panic .
这 男人 曾是 在 这 边缘 的 恐慌 .

那人几乎惊慌失措。

" [kɑːm] [daʊn] , [pʊs] , " [diː] [huːtʃ] [sed] ['dʒentli] .
" **Calm down , Puss , " de Hooch said gently .**
" 冷静的 向下 , 猫 , " 德 胡奇 说 轻轻地 .

"冷静点，猫儿,"德霍奇温和地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kwɪlən] [ænd; ənd] - ? "
" **Where's Quillan and Laynard ? "**
" 在哪里? 奎兰 和 - ? "

奎兰和莱纳德在哪儿?

" [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , " ['wiləuz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" **They're in their rooms , " Willows said in a tight voice .**
" 它们是 在 他们的 房间 , " 柳树 说 在 一个 紧的 嗓音 .

"他们都在各自的房间里,"威洛斯声音紧绷地说。

" [træpt] .
" **Trapped .**
" 被困 .

"被困住了。"

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv][kloʊzd] - [ɪm] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] .
The bulkheads have closed ' em off in A .
这 舱壁 有 关闭 - 呃 离开 在 一个 .

A舱的舱壁已经将它们封闭起来。

[noʊ] [er] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
No air in the corridor .
不 空气 在 这 走廊 .

走廊里没有空气。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] - [ɪm] [aʊt] .
We'll have to dig ' em out .
出色地 有 到 挖 - 呃 出去 .

我们得把它们挖出来。

[aɪ] [kɔːld] - [ɪm] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
I called ' em both on the phone .
我 称为 - 呃 两个都 在 这 电话 .

我给他们俩都打了电话。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [træpt] . "
They're all right , but they're trapped . "
它们是 全部 正确的 , 但 它们是 被困 . "

他们都平安无事，但他们被困住了。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [beɪs] ? "
" Did you call Base ? "
" 做过 你 称呼 根据 ? "

你给基地打电话了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
They haven't got a ship .
他们 还没有 得到 一个 船 .

他们没有船。

[ðeɪ] [sent] [θriː] [muːn] - [kæts] , [ðoʊ] .
They sent three moon - cats , though .
他们 发送 三 月亮 - 猫 , 尽管 .

不过，他们派出了三只月亮猫。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
They ought to be here by morning .
他们 应该 到 是 这里 经过 早晨 .

他们明天早上应该就能到了。

" [diː] [huːtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" De Hooch looked up at the chronometer on the wall .
" 德 胡奇 看起来 向上 在 这 计时器 在 这 墙 .

德霍赫抬头看了看墙上的计时器。

[oʊ][wʌn] [twelv] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] .
Oh one twelve , Greenwich time .
哦 一 十二 , 格林威治 时间 .

哦，一点十二分，格林威治时间。

" ['mɔːrnɪŋ] " [ment] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ;
" Morning " meant any time between eight and noon ;
" 早晨 " 意思是 任何 时间 之间 八 和 中午 ;

“上午”指的是八点到中午之间的任何时间;

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['luːnər]
the **position** **of** **the** **sun** **up** **on** **the** **surface** **had** **nothing** **to** **do** **with** **Lunar**
这 位置 的 这 太阳 向上 在 这 表面 有 没有什么 到 做 和 月球
[taɪm] .
time **.**
时间 .

太阳在地表上的位置与月球时间无关。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl] [ɜːrθ] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **there** **was** **a** **full** **Earth** **shining** **at** **the** **moment** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 一个 满的 地球 灼灼 在 这 片刻 ,

事实上，当时地球正沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jet] .
which **meant** **that** **it** **wouldn't** **be** **dawn** **on** **the** **surface** **for** **a** **week** **yet** **.**
哪个 意思是 那 它 不会 是 黎明 在 这 表面 为了 一个 星期 然而 .

这意味着地面上的黎明还要一个星期才会到来。

" [ɪf] [ðə; ði][kæts][frʌm; frəm] [beɪs] [get] [hɪr] [baɪ] [nuːn] , [wiːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . , [wəʊnt][wiː; wi] ?
" **If** **the** **cats** **from** **Base** **get** **here** **by** **noon** **,** **we'll** **be** **O** **.** **K** **.** **,** **won't** **we** **?**
" 如果 这 猫 从 根据 得到 这里 经过 中午 , 出色地 是 哦 . K . , 惯于 我们 ?

“如果基地的猫在中午之前赶到，我们就没事了，对吧？”

" [diː] [huːtʃ] [æskt] .
" **de** **Hooch** **asked** **.**
" 德 胡奇 问 .

德霍奇问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , " ['wiləuz] [sed] .
" **Look** **at** **the** **instruments** **,** **"** **Willows** **said** **.**
" 看 在 这 仪器 , " 柳树 说 .

"看看这些仪器，"威洛斯说。

[diː] [huːtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'soʊl][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .
De **Hooch** **ran** **a** **practiced** **eye** **over** **the** **console** **and** **swallowed** **.**
德 胡奇 跑 一个 练习 眼睛 超过 这 安慰 和 吞咽 .

德霍奇熟练地扫了一眼控制台，然后咽了口唾沫。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] ? "
" **What** **were** **they** **running** **?** **"**
" 什么 是 他们 跑步 ? "

他们当时在跑什么？

" ['mɜːrkjəri] - , " ['wiləuz] [sed] .
" **Mercury** **203** **,** **"** **Willows** **said** **.**
" 汞 - , " 柳树 说 .

“水星203号，”威洛斯说。

" [hæf] - [laɪf]['fɔːrti] - [sɪks][pɔɪnt] [faɪv] [deɪz] .
" **Half** **-** **life** **forty** **-** **six** **point** **five** **days** **.**
" 一半 - 生活 四十 - 六 观点 五 天 .

半衰期为 46.5 天。

['beɪtə][ænd; ənd] ['gæmə] [ɪ'mɪtər] .
Beta **and** **gamma** **emitter** **.**
Beta 和 伽马 发射器 .

β射线和γ射线发射体。

[kən'vəːts] [tuː; tə] ['θæliəm] - , ['steɪb(ə)l] . "
Converts **to** **Thallium** **203** **,** **stable** **.** **"**
转换 到 铊 - , 稳定的 . "

转化为稳定的铊-203。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪləgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ? "
" **What did they want with a kilogram of the stuff ? "**
" 什么 做过 他们 想 和 一个 公斤 的 这 东西 ? "

"他们要那一公斤东西干什么？"

" ['speʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
" **Special order .**
" 特别的 命令 .

特殊订单。

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] . "
Shipment to Earth for some reason . "
运输 到 地球 为了 一些 原因 . "

不知何故，这批货物被运往地球。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði][end] - [pɔɪnt] ?
" **Have you checked the end - point ?**
" 有 你 已检查 这 结尾 - 观点 ?

你检查过终点了吗?

[ʃiːz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fæst] . "
She's building up fast . "
她是 建筑 向上快速地 . "

她进步很快。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **He wet his lips with the tip of his tongue .**
" 他 湿的 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他用舌尖舔了舔嘴唇。

" [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" **Check it , " said de Hooch .**
" 查看 它 , " 说 德 胡奇 .

"查一下，"德霍奇说道。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːrk] ? "
" **Do any of the controls work ? "**
" 做 任何 的 这 控制 工作 ? "

"这些控制按钮都能用吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I didn't want to fiddle with them . "
我 没有 想 到 小提琴 和 他们 . "

我不想去摆弄它们。

" [juː; jʊ][stɑːrt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] .

"	You	start	giving	them	a	rundown	.
"	你	开始	给予	他们	一个	撞倒	.

你开始向他们简要介绍情况。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][goʊ] [pʊl] [ðoʊz] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] — [ɪf]

I'm	going	to	get	into	a	suit	and	go	pull	those	two	out	of	there	—	if
我是	去	到	得到	进入	一个	套装	和	去	拉	那些	二	出去	的	那里	—	如果

[ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

they're	still	alive	.
它们是	仍然	活	.

我要穿上西装，把那两个人从里面救出来——如果他们还活着的话。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] [suːt] [aʊt] .

"	He	opened	the	locker	and	took	his	radiation	-	proof	suit	out	.
"	他	打开	这	储物柜	和	采取	他的	辐射	-	证明	套装	出去	.

他打开储物柜，拿出他的防辐射服。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][væk][suːt] .

He	checked	it	over	carefully	and	began	shucking	his	vac	suit	.
他	已检查	它	超过	小心	和	开始	剥壳	他的	真空	套装	.

他仔细检查了一遍，然后开始脱掉真空服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [riː'æktɚz] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] ['dɪdnt]

A	few	minutes	delay	in	getting	to	the	men	in	the	reactor's	anteroom	didn't
一个	很少	分钟	延迟	在	获得	到	这	男人	在	这	反应堆的	接待室	没有

['mætər] [mʌtʃ] .

matter	much	.
事情	很多	.

到达反应堆前厅的那些人那里晚了几分钟并没有什么大碍。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

If	they	hadn't	been	killed	outright	,	and	were	still	alive	,
如果	他们	之前没有	到过	被杀	直接	,	和	是	仍然	活	,

如果他们没有当场死亡，还活着，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] .

they	would	probably	live	a	good	deal	longer	.
他们	会	大概	居住	一个	好的	交易	更长	.

他们的寿命可能会更长。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['suːts] ['dɪdnt] [lʊk] ['dæmɪdʒd] ,

The	shells	of	the	radiation	suits	didn't	look	damaged	,
这	贝壳	的	这	辐射	西装	没有	看	损坏的	,

防辐射服的外壳看起来没有损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	instruments	indicated	very	little	radiation	in	the	room	.
和	这	仪器	表明的	非常	小的	辐射	在	这	房间	.

仪器显示房间内的辐射量非常低。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['dæmɪdʒ] [æt; ət]

Whatever	it	was	that	had	exploded	had	done	most	of	its	damage	at
任何	它	曾是	那	有	爆炸了	有	完毕	最多	的	它是	损害	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][riˈæktər] .

the	other	end	of	the	reactor	.
这	其他	结尾	的	这	反应堆	.

无论是什么爆炸物，它对反应堆另一端造成的破坏最大。

['evɪdəntli] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Evidently	,	a	fissure	had	been	opened	to	the	surface	,
显然	,	一个	裂缝	有	到过	打开	到	这	表面	,

显然，地表已经出现了一条裂缝。

['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] ['fɪʃər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði][er] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][biː]
forty feet above — a fissure big enough to let all the air out of A and B
四十 脚 多于 一 一个 裂缝 大的 足够的 到 让 全部 这 空气 出去 的 一个 和 B
['kɒrɪdɔːz] ,
corridors ,
走廊 ,

四十英尺高的裂缝足以让A、B走廊的所有空气都逸散出去。

[ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['erləs] ['sekʃ(ə)n] .
and activate the automatic bulkheads to seal off the airless section .
和 激活 这 自动的 舱壁 到 海豹 离开 这 无气 部分 .

启动自动隔板，密封无气区。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wiləuz] .
What troubled him was Willows .
什么 麻烦 他 曾是 柳树 .

令他感到困扰的是柳树。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ðə; ði][mæn][soʊ] [wel] ,
If he hadn't known the man so well ,
如果 他 之前没有 已知 这 男人 所以 出色地 ,

如果他不是那么了解这个人的话，

[diː] [huːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɜːrbəli] ['blæstɪd][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
de Hooch would have verbally blasted him where he stood .
德 胡奇 会 有 口头 炸毁 他 在哪里 他 站立 .

德霍奇当时肯定会当场对他进行言语攻击。

[hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪpɪk(ə)l] .
His reaction to trouble had been typical .
他的 反应 到 麻烦 有 到过 典型的 .

他对麻烦的反应一如既往。

[diː] [huːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['wiləuz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ,
De Hooch had already seen Willows in trouble three times , and each time ,
德 胡奇 有 已经 已见 柳树 在 麻烦 三 时代 , 和 每个 时间 ,

德霍奇之前已经三次看到威洛斯陷入困境，而每一次，

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] : [nɪr] ['pænɪk] .
the reaction had been the same : near panic .
这 反应 有 到过 这 相同的 : 靠近 恐慌 .

反应都一样：近乎恐慌。

['evri] [taɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər][help] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Every time , his first thought had been to scream for help rather than
每一个 时间 , 他的 第一的 想法 有 到过 到 尖叫 为了 帮助 相当 比
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .
to do anything himself .
到 做 任何事物 他自己 .

每次，他第一个想到的都是大声呼救，而不是自己做任何事。

['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][kɔːl][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
Almost anyone else would have made one call and then climbed into a radiation
几乎 任何人 别的 会 有 制成 一 称呼 和 然后 攀登 进入 一个 辐射
[suːt][tuː; tə][get] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .
suit to get Ferguson and Metty out of the anteroom .
套装 到 得到 弗格森 和 梅蒂 出去 的 这 接待室 .

几乎任何其他人都会打一个电话，然后穿上防辐射服，把弗格森和梅蒂从候诊室里救出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .
There was certainly no apparent immediate danger .
那里 曾是 当然 不 明显 即时 危险 .

当时显然没有直接的危险。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['wiləuz] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [jel] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː]
But **all** **that** **Willows** **had** **done** **was** **yell** **for** **someone** **to** **come** **and** **do**
但 全部 那 柳树 有 完毕 曾是 叫喊 为了 某人 到 来 和 做
[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his **thinking** **and** **acting** **for** **him** **.**
他的 思维 和 表演 为了 他 .

但威洛斯所做的只是大喊大叫，让别人来替他思考和行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [beɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [diː] [huːtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['kwɪlən]
He **had** **called** **Base** **;** **he** **had** **called** **de** **Hooch** **;** **he** **had** **called** **Quillan**
他 有 称为 根据 ; 他 有 称为 德 胡奇 ; 他 有 称为 奎兰
[ænd; ənd] - .
and **Laynard** **.**
和 - .

他给贝斯打过电话；他给德胡奇打过电话；他给奎兰和莱纳德打过电话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
But **he** **hadn't** **done** **anything** **else** **.**
但 他 之前没有 完毕 任何事物 别的 .

但他并没有做其他任何事。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ][kɪd] [glʌvz] .
Now **he** **had** **to** **be** **handled** **with** **kid** **gloves** **.**
现在 他 有 到 是 处理 和 孩子 手套 .

现在必须小心翼翼地对待他。

[ɪf] [diː] [huːtʃ] ['dɪdnt] [ækt][kɑːm] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] ,
If **de** **Hooch** **didn't** **act** **calm** **,** **if** **he** **didn't** **go** **about** **things** **just** **right** **,**
如果 德 胡奇 没有 行为 冷静的 , 如果 他 没有 去 关于 事物 只是 正确的 ,

如果德霍奇表现得不够冷静，如果他处理事情的方式不够得体，

['wiləuz] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː]['toʊt(ə)l]['pænɪk] .
Willows **might** **very** **likely** **go** **over** **the** **line** **into** **total** **panic** **.**
柳树 可能 非常 可能 去 超过 这 线 进入 全部的 恐慌 .

威洛斯很可能会彻底陷入恐慌。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] , ['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
As **long** **as** **he** **had** **someone** **to** **depend** **on** **,** **he'd** **be** **all** **right** **,**
作为 长的 作为 他 有 某人 到 依赖 在 , 他会 是 全部 正确的 ,

只要有可以依靠的人，他就会没事的。

[ænd; ənd][diː] [huːtʃ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['oʊnli][help][hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] [naʊ] .
and **de** **Hooch** **didn't** **want** **to** **lose** **the** **only** **help** **he** **had** **right** **now** **.**
和 德 胡奇 没有 想 到 失去 这 仅有的 帮助 他 有 正确的 现在 .

德霍奇不想失去他现在唯一的帮手。

" ['fɜːrmiəm] - , " [sed] ['wiləuz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [flæt] [vɔɪs] .
" **Fermium** **256** **,** **"** **said** **Willows** **in** **a** **tight** **,** **flat** **voice** **.**
" 锿 - , " 说 柳树 在 一个 紧的 , 平坦的 嗓音 .

“锿256，”威洛斯用一种紧绷、平淡的声音说道。

" [wʌt] ? " [diː] [huːtʃ] [æskt] ['kɑːmli] .
" **What** **?** **"** **de** **Hooch** **asked** **calmly** **.**
" 什么 ? " 德 胡奇 问 平静地 .

“什么？”德霍奇平静地问道。

" ['fɜːrmiəm] - , " ['wiləuz] [rɪ'piːtɪd] .
" **Fermium** **256** **,** **"** **Willows** **repeated** **.**
" 锿 - , " 柳树 重复 .

“钔256，”威洛斯重复道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [tɔːrdz] .
" That's what the stuff is going to start building towards .
" 那就是 什么 这 东西 是 去 到 开始 建筑 向 .

“这就是事情最终会朝着那个方向发展的方向。”

[spɑːn'teɪniəs] ['fɪʒ(ə)n] .
Spontaneous fission .
自发的 裂变 .

自发裂变。

[hæf] - [laɪf][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] .
Half - life of three hours .
一半 - 生活 的 三 小时 .

半衰期为三小时。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [ðə; ði] [riˈæktər] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The reactor won't be able to contain it .
" 这 反应堆 惯于 是 有能力的 到 包含 它 .

“反应堆无法容纳它。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bliːd] - [ɔːf][kən'troʊl] . "
We haven't got that kind of bleed - off control . "
我们 还没有 得到 那 种类 的 流血 - 离开 控制 . "

我们还没有那种泄漏控制措施。

" [noʊ] , " [diː] [huːtʃ] [ə'griːd] .
" No , " de Hooch agreed .
" 不 , " 德 胡奇 同意 .

“不，”德霍奇同意道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
" I suggest we stop it . "
" 我 建议 我们 停止 它 . "

我建议我们停止这种做法。

" [ðə; ði] ['friːzər] [kən'troʊl]['iznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] , " ['wiləuz] [sed] .
" The freezer control isn't functioning , " Willows said .
" 这 冰箱 控制 不是 功能 , " 柳树 说 .

“冷冻柜的控制系统出了问题，”威洛斯说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [kə'rekt] . "
" I guess that's what they went in there to correct . "
" 我 猜测 那就是 什么 他们 去 在 那里 到 正确的 . "

“我想他们进去就是为了纠正这个问题。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [diː] [huːtʃ] [sed] ['kerfəli] .
" I doubt it , " de Hooch said carefully .
" 我 怀疑 它 , " 德 胡奇 说 小心 .

“我对此表示怀疑，”德霍奇谨慎地说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['suːts][fɔːr; fər] [ðæt] .
" They wouldn't have needed suits for that .
" 他们 不会 有 需要 西装 为了 那 .

“他们当时根本不需要穿西装。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
They must have had something else bothering them .
他们 必须 有 有 某物 别的 烦人 他们 .

他们肯定还有其他烦心事。

[aɪˈd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went]

I'd	be	willing	to	bet	they	went	in	to	pull	a	sample	and	something	went
ID	是	愿意的	到	赌注	他们	去	在	到	拉	一个	样本	和	某物	去

[rɔːŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

我敢打赌，他们是进去取样的时候出了点问题。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

What	makes	you	think	so	?	"
什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðeid] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	there'd	been	trouble	,	they'd	have	called	for	someone	to	stay	here	at	the
"	如果	那里	到过	麻烦	,	他们会	有	称为	为了	某人	到	停留	这里	在	这

[kən'soʊl] .

console	.
安慰	.

“如果出了什么事，他们会叫人留在这里守在控制台。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

Both	of	them	wouldn't	have	gone	in	if	there	was	any	trouble	.	"
两个都	的	他们	不会	有	已消失	在	如果	那里	曾是	任何	麻烦	.	"

如果里面有危险，他们俩都不会进去的。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[jeə] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

Yeah	,	I	guess	you're	right	.
是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

嗯，我想你是对的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] .

"	He	looked	visibly	relieved	.
"	他	看起来	明显地	松了口气	.

他看起来明显松了一口气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [went] [rɔːŋ] ? "

"	What	do	you	suppose	went	wrong	?	"
"	什么	做	你	认为	去	错误的	?	"

你觉得哪里出了问题?

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['miːtɝz] .

"	Look	at	your	meters	.
"	看	在	你的	米	.

看看你的仪表。

[fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːnt] ['redʒistəriŋ] .

Four	of	'	em	aren't	registering	.
四	的	-	呃	不是	注册	.

其中四个人没有注册。

" ['wiləuz] [lʊkt] .
" **Willows looked .**
" 柳树 看起来 .

柳树看了看。

" [aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] .
" **I hadn't noticed .**
" 我 之前没有 注意到 .

我没注意到。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['redʒistəriŋ] [loʊ] .
I thought they were just registering low .
我 想法 他们 是 只是 注册 低的 .

我原以为它们的读数偏低。

[jʊə(r)] [raɪt] , [ðoʊ] .
You're right , though .
你是 正确的 , 尽管 .

你说得对。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bli:d] - [ɔ:f] .
The surface bleed - off .
这 表面 流血 - 离开 .

表面渗漏。

['haɪdrədʒən] [lɔ:s] .
Hydrogen loss .
氢 损失 .

氢气损失。

[blu:] [ə; eɪ] [vælv] , [ɪz][ɔ:l] .
Blew a valve , is all .
吹 一个 阀门 , 是 全部 .

只是阀门爆了而已。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

" [hi:; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He grinned a little .**
" 他 咧嘴一笑 一个 小的 .

他咧嘴一笑。

" ['mʌstv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] .
" **Must've been quite a volcano for a second or two .**
" 肯定有 到过 相当 一个 火山 为了 一个 第二 或者 二 .

“那一两秒钟肯定像火山爆发一样。”

" [di:] [hu:tʃ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **De Hooch grinned back at him .**
" 德 胡奇 咧嘴一笑 后退 在 他 .

德霍奇咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [jeə] . ['mʌstv] .
" **Yeah** . **Must've** .
" 是的 . 肯定有 .

“是啊，肯定有。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [klæmps] .
Give **me** **a** **hand** **with** **these** **clamps** .
给 我 一个 手 和 这些 夹具 .

请帮我把这些夹子拿一下。

" ['wiləuz] [bɪ'gæn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][klæmps][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [suːt] .
" **Willows** **began** **fastening** **the** **clamps** **on** **the** **heavy** **suit** .
" 柳树 开始 紧固 这 夹具 在 这 重的 套装 .

威洛斯开始系紧那件厚重防护服上的夹子。

" [d'juː] [θɪŋk] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [ɑːr; ər][oʊ] . [keɪ] . , [gʌz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **D'you** **think** **Ferguson** **and** **Metty** **are** **O** . **K** . , **Guz** **?** " **he** **asked** .
" 你 思考 弗格森 和 梅蒂 是 哦 . K . , 古兹 ? " 他 问 .

“你觉得弗格森和梅蒂没事吧，古兹？”他问道。

[diː] [huːtʃ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
De **Hooch** **noticed** **it** **was** **the** **first** **time** **he** **had** **used** **the** **names** **of** **the**
德 胡奇 注意到 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 用过的 这 姓名 的 这
[tuː] [men] .
two **men** .
二 男人 .

德霍奇注意到，这是他第一次使用这两个人的名字。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Now **that** **there** **was** **a** **chance** **that** **they** **were** **alive** **,** **at** **least** **in** **his** **own**
现在 那 那里 曾是 一个 机会 那 他们 是 活 , 在 至少 在 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

既然他自己认为他们还有一线生机，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [hiː; hi] [nuː] .
he **was** **willing** **to** **admit** **that** **they** **were** **men** **he** **knew** .
他 曾是 愿意的 到 承认 那 他们 是 男人 他 知道 .

他愿意承认这些人是他认识的。

['wiləuz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Willows **didn't** **want** **to** **think** **that** **anyone** **he** **knew** **had** **done** **such** **a** **terrible**
柳树 没有 想 到 思考 那 任何人 他 知道 有 完毕 这样的 一个 糟糕的
[θɪŋ] [æz; əz][daɪ] .
thing **as** **die** .
事物 作为 死 .

威洛斯不愿相信他认识的任何人会做出死亡这样可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .
It **hit** **too** **close** **to** **home** .
它 打 也 关闭 到 家 .

这件事让我感同身受。

[ðə; ði][mæn] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] .
The **man** **wasn't** **thinking** .
这 男人 不是 思维 .

那个人当时没动脑子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][græsp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] — [driːm]

He	was	willing	to	grasp	at	anything	that	offered	him	a	chance	—	dream
他	曾是	愿意的	到	抓牢	在	任何事物	那	提供	他	一个	机会	一	梦

[strɔːz] .

straws	.
吸管	.

他愿意抓住任何能给他带来机会的东西——哪怕是梦想的救命稻草。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] , [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['trɪviə] ,

The	idea	was	to	keep	him	busy	,	keep	his	mind	on	trivia	,
这	主意	曾是	到	保持	他	忙碌的	,	保持	他的	头脑	在	琐事	,

这样做的目的是让他忙起来，让他专注于琐事。

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [riˈæktər] .

keep	him	from	thinking	about	what	was	going	on	inside	that	reactor	.
保持	他	从	思维	关于	什么	曾是	去	在	里面	那	反应堆	.

别让他去想反应堆里面发生了什么。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tɔːrd] ['fɜːrmiəm] - .

He	should	have	known	automatically	that	it	was	building	toward	Fermium	256	.
他	应该	有	已知	自动地	那	它	曾是	建筑	朝向	锿	-	.

他应该立刻意识到这是在向锿 256 靠拢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['iːzɪɪst] ,

It	was	the	most	logical	,	easiest	,
它	曾是	这	最多	逻辑	,	最容易	,

这是最合乎逻辑、最简单易行的办法。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][riˈæktər][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end] .

and	simplest	way	for	a	D	-	H	reactor	to	go	off	the	deep	end	.
和	最简单的	方式	为了	一个	D	-	H	反应堆	到	去	离开	这	深的	结尾	.

DH反应堆发生故障的最简单方法。

[ə; eɪ] ['dɪtmɝz] - [hɔːrst] [riˈæktər] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi]

A	Ditmars	-	Horst	reactor	took	advantage	of	the	fact	that	any	number	can	be
一个	迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	采取	优势	的	这	事实	那	任何	数字	能	是

[ɪk'sprest] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

expressed	as	the	sum	of	powers	of	two	—	and	the	number	of
表达	作为	这	和	的	权力	的	二	一	和	这	数字	的

['nuːkliˌɑːn][ɪn][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['nuːkliəs][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] .

nucleons	in	an	atomic	nucleus	was	no	exception	to	that	mathematical	rule	.
核子	在	一个	原子	核	曾是	不	例外	到	那	数学	规则	.

迪特马斯-霍斯特反应堆利用了任何数字都可以表示为 2 的幂之和这一事实——原子核中的核子数也不例外。

['bɪldɪŋ] ['ætəmz][baɪ] ['ædɪŋ] ['nuːkliˌɑːn] ['wɔznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['mɑːrblz] [ɪn][ə; eɪ][bæg]

Building	atoms	by	adding	nucleons	wasn't	as	simple	as	putting	marbles	in	a	bag
建筑	原子	经过	添加	核子	不是	作为	简单的	作为	推杆	弹珠	在	一个	包

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ,

because	of	the	energy	differential	,
因为	的	这	活力	微分	,

由于能量差异，通过添加核子来构建原子并不像把弹珠放进袋子里那么简单。

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['laɪtər]

but	the	energy	derived	from	the	fusion	of	the	elements	lighter
但	这	活力	衍生的	从	这	融合	的	这	元素	打火机

[ðæn; ðən]['aɪərn] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['nuːkliaɪ]

than	Iron	56	could	be	compensated	for	by	using	it	to	pack	the	nuclei
比	铁	-	可以	是	补偿	为了	经过	使用	它	到	盒	这	细胞核

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] .

heavier	than	that	.
较重	比	那	.

但是，通过聚变比铁 56 轻的元素而产生的能量，可以通过用来压缩比铁 56 重的原子核来补偿。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [riːˈækʃənz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] ['nesəseri]

The	trick	was	to	find	a	chain	of	reactions	that	gave	the	least	necessary
这	诡计	曾是	到	寻找	一个	链	的	反应	那	给予	这	至少	必要的

['enərdʒi][træns'fɜːr] .

energy	transfer	.
活力	转移	.

诀窍在于找到一条能够以最小的能量转移实现的反应链。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riːˈækʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][mɪd] -

The	method	by	which	the	reactions	were	carried	out	might	have	driven	a	mid	-
这	方法	经过	哪个	这	反应	是	携带	出去	可能	有	驱动	一个	中	-

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɪzɪsɪst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] ,

Twentieth	Century	physicist	a	trifle	ga	-	ga	,
第二十	世纪	物理学家	一个	琐事	ga	-	ga	,

这些反应的进行方式可能会让二十世纪中期的物理学家感到有些困惑。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈækʃənz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzəbl] .

but	most	of	the	reactions	themselves	would	have	been	recognizable	.
但	最多	的	这	反应	他们自己	会	有	到过	可识别的	.

但大多数反应本身都是可以辨认出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] [riːˈækʃənz] [wɪtʃ] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [kʊd; kəd][hæv; həv]

There	were	several	possible	reactions	which	Ferguson	and	Metty	could	have
那里	是	一些	可能的	反应	哪个	弗格森	和	梅蒂	可以	有

[juːst] [tuː; tə] [prəˈduːs] ['hek.tə.græm] - - ,

used	to	produce	Hg	-	203	,
用过的	到	生产	汞	-	-	,

Ferguson 和 Metty 可能利用了几种反应来制备 Hg-2O3，

[bʌt; bət][diː] [huːtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	de	Hooch	was	fairly	sure	he	knew	which	one	it	was	.
但	德	胡奇	曾是	相当	当然	他	知道	哪个	一	它	曾是	.

但德霍奇相当肯定他知道是哪一个。

[ðə; ði][faɪv] - [bræntʃ] ,

The	five	-	branch	,
这	五	-	分支	,

五支

['dʌb(ə)l] - ['ælfə] - [ə'dɪʃ(ə)n] [skiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][juːz] —

double	-	alpha	-	addition	scheme	was	the	one	that	was	easiest	to	use	—
双倍的	-	阿尔法	-	添加	方案	曾是	这	一	那	曾是	最容易	到	使用	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['dʌblɪŋ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] ,

and	it	was	the	only	one	that	started	the	damnable	doubling	chain	reaction	,
和	它	曾是	这	仅有的	一	那	开始	这	该死的	翻倍	链	反应	,

双α加成方案是最容易使用的方案——但也是唯一引发该死的倍增链式反应的方案。

[wer] [ðə; ði] ['nuːkliər] [weɪts] [went] [ʌp] [ˌekspə'nenʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

where	the	nuclear	weights	went	up	exponentially	under	the	influence	of	the	peculiar
在哪里	这	核	重量	去	向上	呈指数级增长	在下面	这	影响	的	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riˈæktər] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] - [eɪt] - - - - - - - - - - . . .

conditions	within	the	reactor	.	2	-	4	-	8	-	16	-	32	-	64	-	128	-	256	.	.	.
状况	之内	这	反应堆	.	2	-	4	-	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	.	.	.

在反应堆内部特殊条件的影响下，核重量呈指数级增长。2-4-8-16-32-64-128-256 ...

['haɪdrədʒən][ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['hiːliəm] [fɔːr][wɜːr; wər]['steɪb(ə)l] .

Hydrogen	2	and	Helium	4	were	stable	.
氢	2	和	氦	4	是	稳定的	.

氢2和氦4是稳定的。

[soʊ][wɜːr; wər]['ɑːksɪdʒən] - [ænd; ənd]['sʌlfər] - .

So	were	Oxygen	16	and	Sulfur	32	.
所以	是	氧	-	和	硫	-	.

氧 16，硫 32。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] ['stɪki] [spɑːt][æt; ət] [bəˈrɪliəm] [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌnˈsteɪb(ə)l] ,

The	reaction	encountered	a	sticky	spot	at	Beryllium	8	,	which	is	highly	unstable	,
这	反应	遭遇	一个	黏	点	在	铍	8	,	哪个	是	高度	不稳定	,

该反应在极不稳定的铍8处遇到了瓶颈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][laɪf][ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

with	a	half	life	of	ten	to	the	minus	sixteenth	seconds	,
和	一个	一半	生活	的	十	到	这	减	第十六	秒	,

半衰期为十的负十六分之一秒，

[spɑːnˈteɪniəsli] ['fɪʒ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː] [tuː] ['hiːliəm] [fɔːr]['nuːkliaɪ] .

spontaneously	fissioning	back	into	two	Helium	4	nuclei	.
自发地	裂变	后退	进入	二	氦	4	细胞核	.

自发裂变回两个氦4原子核。

[pæst] ['sʌlfər] - ,

Past	Sulfur	32	,
过去的	硫	-	,

过去硫磺32，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pɑːzɪtrɑːn] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['nuːkliaɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs]

there	was	a	lot	of	positron	emission	as	the	nuclei	fought	to	increase
那里	曾是	一个	很多	的	正电子	排放	作为	这	细胞核	战斗	到	增加

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['njuːtrɔnz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['bæləns] .

the	number	of	neutrons	to	maintain	a	stable	balance	.
这	数字	的	中子	到	维持	一个	稳定的	平衡	.

由于原子核为了维持稳定的平衡而努力增加中子数，因此产生了大量的正电子发射。

[dʒɜːrˈmeɪniəm] - [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][ˌniːoʊˈdɪmiəm] - ,

Germanium	64	is	not	at	all	stable	,	and	neither	is	Neodymium	128	,
锗	-	是	不是	在	全部	稳定的	,	和	两者都不	是	钕	-	,

锗64非常不稳定，钕128也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti][kæn; kən][biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ]['pɑːzətɪv]['beɪtə] [ɪˈmɪʃ(ə)n] .

but	the	instability	can	be	corrected	by	positive	beta	emission	.
但	这	不稳定性	能	是	已更正	经过	积极的	测试版	排放	.

但这种不稳定性可以通过正β射线发射来纠正。

[wen] [tuː] ['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] ['zenɑːnˌziːnɑːn] - [ɑːr; ər] [fɔːrst] [təˈgeðər] ,

When	two	nuclei	of	the	resulting	Xenon	128	are	forced	together	,
什么时候	二	细胞核	的	这	结果	氙	-	是	强制	一起	,

当两个生成的氙-128原子核被强行结合在一起时，

[ðə; ði]['pɑːzɪtrɑːn] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌkoʊəˈles(ə)ns][ɪz] [kəmˈpliːt] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn]

the	positron	emission	begins	long	before	the	coalescence	is	complete	,	resulting	in
这	正电子	排放	开始	长的	前	这	聚结	是	完全的	,	结果	在

['fɜːrmiəm] - .

Fermium	256	.
镄	-	.

正电子发射在聚变完成之前很久就开始了，从而产生了镄 256。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪtmɜ-z] - [hɔːrst] [riˈæktər][kæn; kən][stænd][ðə; ði][nekst][step] ,

But	not	even	a	Ditmars	-	Horst	reactor	can	stand	the	next	step	,
但	不是	甚至	一个	迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	能	站立	这	下一个	步	,

但即使是迪特马斯-霍斯特反应堆也无法承受下一步的考验。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmætər] [ɪtˈself] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [diː] - [eɪtʃ] [riˈæktər] .

because	matter	itself	won't	stand	it	—	not	even	in	a	D	-	H	reactor	.
因为	事情	本身	惯于	站立	它	—	不是	甚至	在	一个	D	-	H	反应堆	.

因为物质本身无法承受这种压力——即使是在氢化氢反应堆中也无法承受。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [diː] - [eɪtʃ] [riˈæktər] [traɪz] .

The	trouble	is	that	a	D	-	H	reactor	tries	.
这	麻烦	是	那	一个	D	-	H	反应堆	尝试	.

问题在于DH反应堆会尝试这样做。

[ˌmæθəˈmætɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈnuːkliəs] [dɪd] [ɪgˈzɪst] — [fɔːr; fər]

Mathematically	,	it	was	assumed	that	the	resulting	nucleus	did	exist	—	for
数学上	,	它	曾是	假定	那	这	结果	核	做过	存在	—	为了

[æn; ən] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

an	infinitesimal	instant	of	time	.
一个	无穷小	立即的	的	时间	.

从数学角度来看，人们假设由此产生的原子核确实存在——尽管只是在极短的时间内。

[ˈlɪtərəli] , [ˌmæθəˈmætɪkli] , [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] — [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈzɪroʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Literally	,	mathematically	,	infinitesimal	—	so	close	to	zero	that	it	would	be
字面上地	,	数学上	,	无穷小	—	所以	关闭	到	零	那	它	会	是

[ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː] .

utterly	impossible	to	measure	it	.
完全地	不可能的	到	措施	它	.

从字面上、从数学上讲，它是无穷小的——非常接近于零，以至于完全不可能测量它。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [stʌf] - - .

Someone	had	dubbed	the	hypothetical	stuff	Instantanium	512	.
某人	有	被誉为	这	假想	东西	-	-	.

有人将这种假想物质命名为“瞬时512”。

[ˈweðər] - - [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [fɔːr; fər]

Whether	Instantanium	512	had	any	real	existence	is	an	argument	for
无论	-	-	有	任何	真实的	存在	是	一个	争论	为了

[fɪˈlɒsəfəz] [ˈoʊnli] .

philosophers	only	.
哲学家	仅有的	.

Instantanium 512 是否真实存在，这只是哲学家们需要讨论的问题。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wɜːr; wər] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] .

The	results	,	in	any	case	,	were	catastrophic	.
这	结果	,	在	任何	案件	,	是	灾难性的	.

总之，结果都是灾难性的。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [keɪm] [əˈpɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ˈsplætər] [ʌv; əv] [ˈnjuːtrɔnz] , [ˈprəʊˌtɔnz] ,

The	whole	conglomeration	came	apart	in	a	grand	splatter	of	neutrons	,	protons	,
这	所有的	集团化	来了	除	在	一个	盛大	飞溅	的	中子	,	质子	,

[ˈnegəˌtrɑːn] ,

negatrons	,
负电子	,

整个团块在一阵巨大的中子、质子、负电子飞溅中分崩离析。

[ˈpɑːzɪtrɑːn] , [eˈlektrɒnz] , [nuːˈtriːnəʊz] — [ə; eɪ] [hoʊl] [sluː] [ʌv; əv] [griːk] - [ˈletərd] [ˈmiːˌzɑːn; ˈmeˌzɑːn]

positrons	,	electrons	,	neutrinos	—	a	whole	slew	of	Greek	-	lettered	mesons
正电子	,	电子	,	中微子	—	一个	所有的	一万	的	希腊语	-	字母	介子

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] ,

of	various	charges	and	masses	,
的	各种各样的	收费	和	群众	,

正电子、电子、中微子——一大堆用希腊字母命名的、具有各种电荷和质量的介子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] - ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	a	fine	collection	of	strange	and	ultrastrange	particles	.
和	一个	美好的	收藏	的	奇怪的	和	-	颗粒	.

以及一系列奇异粒子和超奇异粒子。

['enərdʒi] ?

Energy	?
活力	?

活力?

[dʒʌst] ['uːdlz] [ænd; ənd][gɒbz] .

Just	oodles	and	gobs	.
只是	很多	和	戈布斯	.

简直多得数不清。

['piːtər][diː] [huːtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

Peter	de	Hooch	had	heard	about	the	results	.
彼得	德	胡奇	有	听到	关于	这	结果	.

彼得·德·霍赫已经听说了结果。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm][fɜːrst][hænd] .

He	had	no	desire	to	experience	them	first	hand	.
他	有	不	欲望	到	经验	他们	第一的	手	.

他一点也不想亲身经历这些事。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][riː'ækʃ(ə)n] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [tʊk] [taɪm] .

Fortunately	,	the	reaction	that	led	up	to	them	took	time	.
幸运的是	,	这	反应	那	引领	向上	到	他们	采取	时间	.

幸运的是，导致这些反应发生的过程比较缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌef 'em] - - [steɪdʒ] .

It	could	be	stopped	at	any	time	up	to	the	Fm	-	256	stage	.
它	可以	是	停止	在	任何	时间	向上	到	这	调频	-	-	阶段	.

在 Fm-256 阶段之前，随时都可能停止发射。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks]['aʊərz] [jet] ,

According	to	the	instruments	,	that	wouldn't	be	for	another	six	hours	yet	,
根据	到	这	仪器	,	那	不会	是	为了	其他	六	小时	然而	,

根据仪器的读数，那还要再过六个小时才会发生。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

so	there	was	nothing	at	all	to	worry	about	.
所以	那里	曾是	没有什么	在	全部	到	担心	关于	.

所以根本没什么好担心的。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] ,

Even	after	that	it	could	be	stopped	,
甚至	后	那	它	可以	是	停止	,

即使那样也可以阻止它，

[prə'vaɪdɪd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələntli] ['fɪʒ(ə)n] ['fɜːrmiəm] .

provided	one	had	a	way	to	get	rid	of	the	violently	fissioning	fermium	.
假如	一	有	一个	方式	到	得到	摆脱	的	这	暴力	裂变	镄	.

前提是能够去除剧烈裂变的镄。

" [kə'nekʃnz] [oʊ] . [keɪ] . ?

"	Connections	O	.	K	.	?
"	连接	哦	.	K	.	?

连接正常吗?

" ['wiləuz] [æskt] .

"	Willows	asked	.
"	柳树	问	.

威洛斯问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
His **voice** **came** **over** **the** **earphones** **inside** **the** **ponderous** **helmet** **of** **the** **radiation**
他的 嗓音 来了 超过 这 耳机 里面 这 沉重的 头盔 的 这 辐射
[suːt] .
suit **.**
套装 .

他的声音从辐射防护服沉重的头盔里的耳机里传了出来。

" [faɪn] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" Fine , " said de Hooch .
" 美好的 , " 说 德 胡奇 .

“很好，”德霍奇说道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['perɪskoʊp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .
He **adjusted** **the** **double** **periscope** **so** **that** **his** **vision** **was** **clear** **.**
他 调整 这 双倍的 潜望镜 所以 那 他的 想象 曾是 清除 .

他调整了双潜望镜，使视野清晰。

" ['pɜːrfɪkt] .
" Perfect .
" 完美的 .

“完美的。

" [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][suːt]
" He tested the controls , moving his arms and legs to see if the suit
" 他 测试 这 控制 , 移动 他的 武器 和 腿 到 看 如果 这 套装
[ri'spɔndid] .
responded .
回应 .

他测试了控制装置，移动手臂和腿，看看这套服装是否有反应。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊərd] [dʒɔɪnts] , [kən'troʊld] [baɪ][ˌsɜːrvoʊ'mekəˌnɪzəm]
The suit was so heavy that , without powered joints , controlled by servomechanisms
这 套装 曾是 所以 重的 那 , 没有 动力 关节 , 受控 经过 伺服机构
,
,
,

这套宇航服非常重，如果没有动力关节和伺服机构控制，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['luːnər]['grævəti] .
he would have been unable to move , even under Lunar gravity .
他 会 有 到过 无法 到 移动 , 甚至 在下面 月球 重力 .

即使在月球引力下，他也无法移动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ɑːn] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌndər'wɔːtər] [ɪn]
With the power on , though , it was no harder than walking underwater in
和 这 力量 在 , 尽管 , 它 曾是 不 更难 比 步行 水下 在
[ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [suːt] .
a diving suit .
一个 潜水 套装 .

但通电之后，这和穿着潜水服在水下行走一样容易。

" ['ɔlz] [wel] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" All's well , Puss , " he said .
" 一切 出色地 , 猫 , " 他 说 .

“一切都好，猫儿，”他说。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['wiləuz] .
" I'll keep an eye on you , " said Willows .
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 你 , " 说 柳树 .

“我会盯着你的，”威洛斯说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[wel] , [hɪr] [goʊz] [kə'lɑːsəs] [diː] [huːtʃ] .
Well , here goes Colossus de Hooch .
出色地 , 这里 去 巨人 德 胡奇 .

好了，接下来是霍奇巨人。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
" He began walking toward the door that led into the corridor which connected the
" 他 开始 步行 朝向 这 门 那 引领 进入 这 走廊 哪个 连接 这
[riˈæktər] ['æntiruːmˌ'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
reactor anteroom to the control room .
反应堆 接待室 到 这 控制 房间 .

他开始走向通往走廊的门，这条走廊连接着反应堆前室和控制室。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɜːrt] ['fɪgjərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .
It took time to drag the two inert figures out of the anteroom .
它 采取 时间 到 拖 这 二 惰性 数据 出去 的 这 接待室 .

费了好大劲才把这两个一动不动的人从前厅里拖出来。

[ɔːl][diː] [huːtʃ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][græb][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] , [ə'plaɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd]
All de Hooch could do was grab them under the armpits , apply power , and
全部 德 胡奇 可以 做 曾是 抓住 他们 在下面 这 腋窝 , 申请 力量 , 和
[dræg][ðem; ðəm][aʊt] .
drag them out .
拖 他们 出去 .

德霍奇所能做的就是抓住她们的腋下，用力把她们拖出去。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] ['tʃembər]
He went out the same way he had come in , traversing the separate chambers
他 去 出去 这 相同的 方式 他 有 来 在 , 穿越 这 分离 房间
[ɪn] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər] .
in reverse order .
在 撤销 命令 .

他以与进入时相同的方式离开，按相反的顺序穿过各个房间。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] ,
First came the decontamination chamber ,
第一的 来了 这 去污 房间 ,

首先是消毒舱，

[wer] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][dʌst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['suːts][wʌz; wəz] [sluːst] [ɔːf]
where the radioactive dust that might have settled on the suits was sluiced off
在哪里 这 放射性 灰尘 那 可能 有 定居 在 这 西装 曾是 冲洗 离开
[baɪ][ðə; ði][dɪ'tɜːrdʒənt] [spreɪz] .
by the detergent sprays .
经过 这 洗涤剂 喷雾 .

洗涤剂喷雾冲走了可能落在防护服上的放射性粉尘。

[wen] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] ['redʒɪstərd] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [diː] [huːtʃ] ['drægd] ['fɜːgəsən] ['ɪntuː]
When the radiation detectors registered low enough , de Hooch dragged Ferguson into
什么时候 这 辐射 探测器 挂号的 低的 足够的 , 德 胡奇 拖拽 弗格森 进入
[ðə; ði]['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,
the outer chamber ,
这 外 房间 ,

当辐射探测器读数足够低时，德霍奇把弗格森拖进了外室。

[ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt] ['mɛti] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .

then	went	back	and	got	Metty	and	put	him	through	the	same	process	.
然后	去	后退	和	得到	梅蒂	和	放	他	通过	这	相同的	过程	.

然后又回去把梅蒂找来，让他也经历了同样的过程。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [soʊ] [ðæt] ['wiləuz] [kʊd; kəd][get]

Then	he	dragged	them	on	into	the	control	room	so	that	Willows	could	get
然后	他	拖拽	他们	在	进入	这	控制	房间	所以	那	柳树	可以	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['suːts] .

them	out	of	the	heavy	suits	.
他们	出去	的	这	重的	西装	.

然后他把他们拖进控制室，以便威洛斯能让他们脱掉厚重的防护服。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , [gʌz] ?

"	Can	you	help	me	,	Guz	?
"	能	你	帮助	我	,	古兹	?

“古兹，你能帮帮我吗？”

" ['wiləuz] [æskt] .

"	Willows	asked	.
"	柳树	问	.

威洛斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['suːts] .

It	was	obvious	that	he	didn't	want	to	open	the	suits	.
它	曾是	明显的	那	他	没有	想	到	打开	这	西装	.

很明显，他不想打开那些西装。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

He	didn't	want	to	see	what	might	be	inside	.
他	没有	想	到	看	什么	可能	是	里面	.

他不想看到里面可能是什么。

[diː] [huːtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

De	Hooch	helped	him	.
德	胡奇	帮助	他	.

德霍奇帮助了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .

They	were	both	alive	,	but	unconscious	.
他们	是	两个都	活	,	但	无意识	.

他们两人都还活着，但已失去意识。

[boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['mɛti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Bones	had	been	broken	,	and	Metty	appeared	to	be	suffering	from
骨头	有	到过	破碎的	,	和	梅蒂	出现	到	是	痛苦	从

[kən'kʌʃn] .

concussion	.
脑震荡	.

她骨折了，梅蒂似乎还患有脑震荡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðeid] [lɪv; laɪv] .

They	were	badly	damaged	,	but	they'd	live	.
他们	是	糟糕	损坏的	,	但	他们会	居住	.

它们受损严重，但还能活下来。

[diː] [huːtʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] [meɪd] [tuː] [trɪps] [daʊn] [iː][ænd; ənd][siː] ['kɒrɪdɔːz] ,

De	Hooch	and	Willows	made	two	trips	down	E	and	C	corridors	,
德	胡奇	和	柳树	制成	二	旅行	向下	E	和	C	走廊	,

德胡奇和威洛斯沿着E走廊和C走廊来回走了两趟，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][bed] .

carrying	the	men	on	a	stretcher	,	to	get	them	in	bed	.
携带	这	男人	在	一个	担架	,	到	得到	他们	在	床	.

用担架抬着这些人，把他们送到床上。

[diː] [huːtʃ] [splɪnt] [ðə; ði]['broʊkən][boʊnz][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

De	Hooch	splinted	the	broken	bones	as	best	he	could	and	gave	each	of
德	胡奇	夹板	这	破碎的	骨头	作为	最好的	他	可以	和	给予	每个	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - .

them	a	shot	of	narcodyne	.
他们	一个	射击	的	-	.

德霍奇尽力将断骨固定好，并给每人注射了一针麻醉剂。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kwɪlən] , [ðə; ði]['medɪk] , [wʌz; wəz]

He	had	to	do	the	medical	work	because	Quillan	,	the	medic	,	was
他	有	到	做	这	医疗的	工作	因为	奎兰	,	这	医护人员	,	曾是

[træpt] [ɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] .

trapped	in	Corridor	A	.
被困	在	走廊	一个	.

他不得不承担医疗工作，因为医护人员奎兰被困在了 A 走廊里。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪlən] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	called	Quillan	on	the	phone	to	tell	him	what	had	happened	.
他	称为	奎兰	在	这	电话	到	告诉	他	什么	有	发生	.

他打电话给奎兰，告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	described	the	signs	and	symptoms	of	the	victims	as	best	he	could	,
他	描述	这	标志	和	症状	的	这	受害者	作为	最好的	他	可以	,

他尽其所能地描述了受害者的体征和症状。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] ['kwɪlən] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	then	did	what	Quillan	told	him	to	do	.
和	然后	做过	什么	奎兰	讲述	他	到	做	.

然后他就按照奎兰的指示做了。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	They	ought	to	be	all	right	,	"	Quillan	said	.
"	他们	应该	到	是	全部	正确的	,	"	奎兰	说	.

“他们应该没事，”奎兰说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dəup][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [biː; bi][aʊt][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] ,

"	With	that	dope	in	them	,	they'll	be	out	cold	for	the	next	twelve	hours	,
"	和	那	太棒了	在	他们	,	他们会	是	出去	寒冷的	为了	这	下一个	十二	小时	,

“注射了那种毒品后，他们会昏迷十二个小时。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [beɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

and	by	that	time	,	the	boys	from	Base	will	be	here	.
和	经过	那	时间	,	这	男孩们	从	根据	将要	是	这里	.

到那时，Base 的小伙子们就到了。

[dʒʌst] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd][dəunt] [muːv] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] . "

Just	leave	'	em	alone	and	don't	move	'	em	any	more	.	"
只是	离开	-	呃	独自的	和	不	移动	-	呃	任何	更多的	.	"

别管它们，别再挪动它们了。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] ['leɪtər] .
I'll call you back later .
患病的 称呼 你 后退 之后 .

我稍后会给你回电话。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[pʊs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl]['lɪŋkɪdʒɪz][ɑːn]
Puss and I are going to see what's wrong with the control linkages on
猫 和 我 是 去 到 看 是什么 错误的 和 这 控制 关联 在
['nʌmbər] [tuː] . "
Number Two . "
数字 二 . "

我和猫要去看看二号机车的控制连杆出了什么问题。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[baɪ] - [oʊ] .
By - o .
经过 - o .

自带。

" [diː] [huːtʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː]
" De Hooch and Willows walked back to the control room of Number Two
" 德 胡奇 和 柳树 步行 后退 到 这 控制 房间 的 数字 二
[riˈæktər] [ɪn]['saɪləns] .
Reactor in silence .
反应堆 在 沉默 .

“德霍奇和威洛斯默默地走回了二号反应堆的控制室。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [diː] [huːtʃ] [sed] : " [haʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] ?
Once inside the control room , de Hooch said : " How are those control circuits ?
一次 里面 这 控制 房间 , 德 胡奇 说 : " 如何 是 那些 控制 电路 ?

进入控制室后，德霍奇问道：“那些控制电路怎么样？”

" ['wiləuz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi]
" Willows was supposed to have been checking them while he
" 柳树 曾是 据称 到 有 到过 检查 他们 尽管 他
[hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
had been dragging Ferguson and Metty out of the antechamber .
有 到过 拖拽 弗格森 和 梅蒂 出去 的 这 前厅 .

“威尔洛斯当时应该正在检查他们，而他正把弗格森和梅蒂从前厅拖出来。”

" [wel] , [aɪ] . . .
" Well , I . . .
" 出色地 , 我 . . .

嗯，我.....

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [soʊ][fɑːr] , [gʌz] .
I'll show you what I've found so far , Guz .
患病的 展示 你 什么 我已经 成立 所以 远的 , 古兹 .

古兹，我给你看看我目前为止的发现。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

You	**ought**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**them**	**.**
你	应该	到	拿	一个	看	在	他们	.

你应该看看它们。

[aɪ] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 ...

[aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .

I'd	**like**	**you**	**to**	**take**	**a**	**look**	**-**	**see**	**.**
ID	喜欢	你	到	拿	一个	看	-	看	.

请你看一下。

[aɪ] [θɪŋk] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'soʊl] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

I	**think**	**"**	**—**	**he**	**gestured**	**toward**	**the**	**console**	**—**	**"**	**I**	**think**	**they're**	**all**	**right**	**except**	**for**
我	思考	"	—	他	做手势	朝向	这	安慰	—	"	我	思考	它们是	全部	正确的	除了	为了

[ðə; ði] ['friːzər] ['vɜːrnɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'liːs] [kən'troʊl] .

the	**freezer**	**vernier**	**and**	**the**	**pressure**	**release**	**control**	**.**
这	冰箱	游标	和	这	压力	发布	控制	.

“我想”——他指着控制台——“我想除了冷冻室的游标和压力释放控制装置之外，其他都还好。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [diː] [huːtʃ] [θɔːt] .

"	**He**	**doesn't**	**trust**	**his**	**own**	**work**	**,**	**de**	**Hooch**	**thought**	**.**
"	他	不	相信	他的	自己的	工作	,	德	胡奇	想法	.

“他不相信自己的作品，”德霍奇心想。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Well	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
出色地	,	那就是	全部	正确的	.

好吧，没关系。

['niːðər] [duː][aɪ] .

Neither	**do**	**I**	**.**
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

['peɪnztekɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['sɜːrkɪt] .

Painstakingly	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**went**	**over**	**the**	**checking**	**circuits**	**.**
精心	,	这	二	的	他们	去	超过	这	检查	电路	.

他们两人一丝不苟地检查了电路。

['wiləuz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Willows	**was**	**right**	**.**
柳树	曾是	正确的	.

威洛斯说得对。

[ðə; ði] ['friːzər] [ænd; ənd] ['preʃər] [kən'troʊlz][wɜːr; wər] [ɪn'ɑːpərəbl] .

The	**freezer**	**and**	**pressure**	**controls**	**were**	**inoperable**	**.**
这	冰箱	和	压力	控制	是	无法操作	.

冷冻机和压力控制装置均无法工作。

" [dæm] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .

"	**Damn**	**,**	**"**	**said**	**de**	**Hooch**	**.**
"	该死	,	"	说	德	胡奇	.

“该死，”德霍奇说道。

" ['dʌb(ə)l] [dæm] . "

"	**Double**	**damn**	**.**	**"**
"	双倍的	该死	.	"

“真是该死。”

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [bəuθ] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərwɔːl] , " ['wiləuz] [sed] .
" They're probably both stuck at the firewall , " Willows said .
" 它们是 大概 两个都 卡住 在 这 防火墙 , " 柳树 说 .

“他们可能都被防火墙挡住了，”威洛斯说。

" [ʃʊr] . [wer] [els] ?
" Sure . Where else ?
" 当然 . 在哪里 别的 ?

“当然。还能去哪儿？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌʌn'stɪk] - [ɪm] .
I'll have to go in there and unstick ' em .
患病的 有 到 去 在 那里 和 解粘 - 呃 .

我得进去把它们弄松。

[help] [ˌem 'iː] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [tuː] - [legd] [tæŋk] [ə'gen] .
Help me get back into that two - legged tank again .
帮助 我 得到 后退 进入 那 二 - 腿 坦克 再次 .

帮我重新坐回那辆双腿支撑的坦克里去。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" He wished he knew more about what Ferguson and Metty had been doing .
" 他 希望 他 知道 更多的 关于 什么 弗格森 和 梅蒂 有 到过 正在做 .

“他希望自己能更了解弗格森和梅蒂一直在做什么。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ɪn]
He wished he knew why the two men had gone into the anteroom in
他 希望 他 知道 为什么 这 二 男人 有 已消失 进入 这 接待室 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
the first place .
这 第一的 地方 .

他很想知道这两个人当初为什么要进前厅。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He wished a lot of things ,
他 希望 一个 很多 的 事物 ,

他有很多愿望，

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['pæstaɪm][æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
but wishing was a useless pastime at this stage of the game .
但 祝 曾是 一个 无用 消遣 在 这 阶段 的 这 游戏 .

但在这个阶段，空想是无济于事的。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɔːk] !
If only one of the two men had been in a condition to talk !
如果 仅有的 一 的 这 二 男人 有 到过 在 一个 状况 到 讲话 !

如果这两个人中哪怕有一个人能开口说话就好了！

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] [suːt] [ə'gen] ,
He got back into his radiation - proof suit again ,
他 得到 后退 进入 他的 辐射 - 证明 套装 再次 ,

他又穿上了防辐射服。

[tʊk] [wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][kən'soʊl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
took one last look at the instruments on the console , and headed for the
采取 一 最后的 看 在 这 仪器 在 这 安慰 , 和 标题 为了 这
[riˈæktər] .
reactor .
反应堆 .

他最后看了一眼控制台上的仪器，然后朝反应堆走去。

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][træp] — [left][tɜːrn] , [raɪt] [tɜːrn] , [raɪt] [tɜːrn] , [left][tɜːrn] — [θruː]

Through	the	first	radiation	trap	—	left	turn	,	right	turn	,	right	turn	,	left	turn	—	through
通过	这	第一的	辐射	陷阱	—	左边	转动	,	正确的	转动	,	正确的	转动	,	左边	转动	—	通过

[ðə; ði] " [koʊld] " [ruːm] ,

the	"	cold	"	room	,
这	"	寒冷的	"	房间	,

穿过第一个辐射陷阱——左转，右转，右转，左转——穿过"冷"室，

[θruː] [ðə; ði]['sekənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][træp] , [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] ,

through	the	second	radiation	trap	,	through	the	decontamination	chamber	,
通过	这	第二	辐射	陷阱	,	通过	这	去污	房间	,

通过第二个辐射阱，通过去污室，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][træp]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

and	through	the	third	radiation	trap	into	the	anteroom	.
和	通过	这	第三	辐射	陷阱	进入	这	接待室	.

并通过第三个辐射阱进入前室。

[naʊ] [ðæt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	that	Ferguson	and	Metty	were	safely	out	of	the	way	,
现在	那	弗格森	和	梅蒂	是	安全	出去	的	这	方式	,

现在弗格森和梅蒂都安全离开了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

he	could	give	his	attention	to	the	damage	that	had	been	done	.
他	可以	给	他的	注意力	到	这	损害	那	有	到过	完毕	.

他可以将注意力集中在已经造成的损失上。

[hæd; həd] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] ['æktʃuəli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][tæp][ɔːf][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ,

Had	Ferguson	and	Metty	actually	come	in	to	tap	off	a	sample	,
有	弗格森	和	梅蒂	实际上	来	在	到	轻敲	离开	一个	样本	,

如果弗格森和梅蒂真的来这里采集样品的话，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['wiləuz] ?

as	he	had	suggested	to	Willows	?
作为	他	有	建议	到	柳树	?

就像他向威洛斯建议的那样?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .

He	looked	around	at	the	wreckage	in	the	antechamber	.
他	看起来	大约	在	这	残骸	在	这	前厅	.

他环顾前厅里的残骸。

[kwaɪt] ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] ,

Quite	obviously	,	the	heavy	door	of	the	sample	chamber	was	wide	open	,
相当	明显地	,	这	重的	门	的	这	样本	房间	曾是	宽的	打开	,

很明显，样品室那扇厚重的门大开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	it	certainly	appeared	that	the	wreckage	was	scattered	from	that	point	.
和	它	当然	出现	那	这	残骸	曾是	疏散	从	那	观点	.

残骸显然是从那里散落开来的。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['sæmp(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

Cautiously	,	he	went	over	to	look	at	the	open	sample	chamber	.
谨慎地	,	他	去	超过	到	看	在	这	打开	样本	房间	.

他小心翼翼地走过去，查看敞开的样品室。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,
It **looked** **all** **right** **,** **except** **that** **the** **bottom** **was** **covered** **with** **a** **bright** **,**
它 看起来 全部 正确的 , 除了 那 这 底部 曾是 涵盖 和 一个 明亮的 ,
[mə'tælɪk] [dʌst] .
metallic **dust** **.**
金属 灰尘 .

看起来没什么问题，只是底部覆盖着一层闪亮的金属粉末。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgərtɪp] .
He **rubbed** **his** **finger** **over** **it** **and** **looked** **at** **the** **fingertip** **.**
他 摩擦 他的 手指 超过 它 和 看起来 在 这 指尖 .

他用手指摩挲了一下，然后看了看指尖。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] .
A **very** **fine** **dust** **.**
一个 非常 美好的 灰尘 .

非常细小的粉尘。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['skætərd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
And **yet** **it** **hadn't** **been** **scattered** **very** **much** **by** **the** **explosion** **.**
和 然而 它 之前没有 到过 疏散 非常 很多 经过 这 爆炸 .

然而，爆炸并没有将它炸得四散开来。

['hevi] .
Heavy **.**
重的 .

重的。

['veri] ['laɪkli] ['ɑːzmiəm] .
Very **likely** **osmium** **.**
非常 可能 锇 .

很可能是锇。

['ɑːzmiəm] - [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nɔːrməli] [juːst] [step] [tɔːrd] ['mɜːrkjəri]
Osmium **187** **was** **stable** **,** **but** **it** **wasn't** **a** **normally** **used** **step** **toward** **Mercury**
锇 - 曾是 稳定的 , 但 它 不是 一个 通常情况下 用过的 步 朝向 汞
- .
203 **.**
- .

锇 187 很稳定，但它并不是合成汞 203 的常用步骤。

[fɔːr] [sək'sesɪv] ['ælfə] ['kæptʃəz] [wʊd] [gɪv] [pə'loʊniəm] - , [nɑːt]['mɜːrkjəri] .
Four **successive** **alpha** **captures** **would** **give** **Polonium** **203** **,** **not** **mercury** **.**
四 连续 阿尔法 捕捉 会 给 钋 - , 不是 汞 .

连续四次α粒子俘获会生成钋-203，而不是汞。

['dɪtoʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːksɪdʒən]['fjuːʒ(ə)n] .
Ditto **for** **an** **oxygen** **fusion** **.**
同上 为了 一个 氧 融合 .

氧聚变也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'rɪdiəm][ɔːr]['plætɪnəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **could** **be** **iridium** **or** **platinum** **,** **of** **course** **.**
它 可以 是 铱 或者 铂 , 的 课程 .

当然，也可能是铱或铂。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːt] .
Whatever **it** **was** **,** **the** **instruments** **in** **his** **helmet** **told** **him** **it** **wasn't** **hot** **.**
任何 它 曾是 , 这 仪器 在 他的 头盔 讲述 他 它 不是 热的 .

不管是什么，他头盔里的仪器告诉他，它并不热。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['mɜːrkjəri] -

He	had	a	hunch	that	Ferguson	and	Metty	had	been	building	Mercury	203
他	有	一个	直觉	那	弗格森	和	梅蒂	有	到过	建筑	汞	-

[frʌm; frəm]['hæfniəm] - [baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːses][ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['fjuːʒənz][wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][θriː]

from	Hafnium	179	by	the	process	of	successive	fusions	with	Hydrogen	3
从	铪	-	经过	这	过程	的	连续	融合	和	氢	3

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪtʃ] - [θriː] [prə'dʌkʃn] .

and	that	something	had	gone	wrong	with	the	H	-	3	production	.
和	那	某物	有	已消失	错误的	和	这	H	-	3	生产	.

他预感弗格森和梅蒂一直在利用铪 179 与氢 3 进行连续聚变来制造水星 203，而氢 3 的生产出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kemɪk(ə)l][blæst] [kɔːzd] [baɪ]

It	appeared	that	the	explosion	had	been	a	simple	chemical	blast	caused	by
它	出现	那	这	爆炸	有	到过	一个	简单的	化学	爆炸	导致	经过

[ðə; ðɪ] [er] [ˌɑːksɪ'deɪʃn][ʌv; əv][eɪtʃ] - [ˌtuː'tuː] .

the	air	oxidation	of	H	-	2	.
这	空气	氧化	的	H	-	2	.

爆炸似乎是由氢气在空气中氧化引起的简单化学爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bliːdər] [vent] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][riˈæktər][hæd; həd] [ə'pærəntli]

But	the	bleeder	vent	at	the	other	end	of	the	reactor	had	apparently
但	这	出血者	发泄	在	这	其他	结尾	的	这	反应堆	有	显然

[kɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

kicked	at	the	same	time	.
踢	在	这	相同的	时间	.

但反应堆另一端的泄压阀显然也同时启动了。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['enərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

An	enormous	amount	of	unused	energy	had	been	released	,	blowing	the
一个	巨大的	数量	的	未使用的	活力	有	到过	发布	,	吹	这

[ɪn'taɪər][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bliːdər] ['sɪstəm] [aʊt] .

entire	emergency	bleeder	system	out	.
全部的	紧急情况	出血者	系统	出去	.

大量的未利用能量被释放出来，冲破了整个紧急泄压系统。

['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] .

Something	didn't	seem	right	.
某物	没有	似乎	正确的	.

感觉有些不对劲。

['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Something	stuck	in	his	craw	,	and	he	couldn't	figure	out	what	it	was	.
某物	卡住	在	他的	嗉	,	和	他	不能	数字	出去	什么	它	曾是	.

他感觉喉咙里卡了什么东西，却怎么也弄不明白是什么。

[hiː; hi]['oʊpənd][ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːnduɪt][bɑːksɪz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æntitʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	opened	up	the	conduit	boxes	that	led	through	the	antechamber	from	the
他	打开	向上	这	导管	盒子	那	引领	通过	这	前厅	从	这

[kən'troʊl][kən'soʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ][riˈæktər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['faɪərwɔːl] .

control	console	to	the	reactor	beyond	the	firewall	.
控制	安慰	到	这	反应堆	超过	这	防火墙	.

他打开了从控制台穿过前厅通往防火墙后反应堆的管道箱。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [faɪn] .

Everything	looked	fine	.
一切	看起来	美好的	.

一切看起来都很正常。

[ðæt] [ment] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊld] [ʌp][ðə; ði][kən'troʊlz][wʌz; wəz][ɑːn]

That	meant	that	whatever	it	was	that	had	fouled	up	the	controls	was	on
那	意思是	那	任何	它	曾是	那	有	犯规	向上	这	控制	曾是	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɔːl] .

the	other	side	of	the	firewall	.
这	其他	边	的	这	防火墙	.

这意味着，无论是什么导致控制系统出现故障，都发生在防火墙的另一侧。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

"	How	does	it	look	?
"	如何	做	它	看	?

看起来怎么样?

" ['wiləuz] - [vɔɪs] [keɪm] ['wɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .

"	Willows	'	voice	came	worriedly	over	the	earphones	.
"	柳树	-	嗓音	来了	担忧地	超过	这	耳机	.

“威洛斯担忧的声音从耳机里传了出来。”

" [hæv; həv][aɪ] [ɔːl'redi] [sed] - [dæm] - ?

"	Have	I	already	said	'	damn	'	?
"	有	我	已经	说	-	该死	-	?

我之前说过“该死”吗?

" [diː] [huːtʃ] [æskt] .

"	de	Hooch	asked	.
"	德	胡奇	问	.

德霍奇问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['wiləuz] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['laɪtnəs] .

"	You	have	,	"	Willows	said	with	forced	lightness	.
"	你	有	,	"	柳树	说	和	强制	亮度	.

“你有，”威洛斯强装轻松地说。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sed] - ['dʌb(ə)l] [dæm] - . "

"	You	even	said	'	double	damn	'	.	"
"	你	甚至	说	-	双倍的	该死	-	.	"

你甚至还说了“该死的”。

" [fæk'tɔːriəl] [dæm] , [ðen] ! " [sed] [diː] [huːtʃ] .

"	Factorial	damn	,	then	!	"	said	de	Hooch	.
"	阶乘	该死	,	然后	!	"	说	德	胡奇	.

“那真是阶乘级的糟糕情况啊！”德霍奇说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [faʊl] - [ʌp][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɔːl] . "

"	Apparently	the	foul	-	up	is	on	the	other	side	of	the	firewall	.	"
"	显然	这	犯规	-	向上	是	在	这	其他	边	的	这	防火墙	.	"

“显然，问题出在防火墙的另一边。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] ? "

"	Are	you	going	in	?	"
"	是	你	去	在	?	"

“你要进去吗？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I'll	have	to	.	"
"	患病的	有	到	.	"

“我不得不这么做。”

" [ɔ:l] [raɪt] . [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] . "
" All right . Watch yourself . "
" 全部 正确的 . 手表 你自己 . "

"好的。注意你的言行。"

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

"我会。

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ðæt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'æktər] [bɪ'jɑ:nd]
" He went over to the periscope that surveyed the part of the reactor beyond
" 他 去 超过 到 这 潜望镜 那 调查 这 部分 的 这 反应堆 超过
[ðə; ði] ['faɪərwɔ:l] .
the firewall .
这 防火墙 .

他走到潜望镜旁，那里可以俯瞰防火墙外的反应堆部分。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Everything looked normal enough .
一切 看起来 普通的 足够的 .

一切看起来都很正常。

[hi:; hi] ['kerfəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] .
He carefully checked the pressure gauge .
他 小心 已检查 这 压力 测量 .

他仔细检查了压力表。

['nɔ:rm(ə)l] .
Normal .
普通的 .

普通的。

" [tʃek] [ðə; ði] [s'pektrəʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Check the spectro for me , will you ?
" 查看 这 光谱 为了 我 , 将要 你 ?

帮我检查一下光谱图好吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [meɪk] [ʃʊr] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] ['hi:liəm] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" Make sure that's just the normal helium atmosphere in there . "
" 制作 当然 那就是 只是 这 普通的 氦 气氛 在 那里 . "

"确保里面只有正常的氦气。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hi:liəm] , [gʌz] .
" Nothing but helium , Guz .
" 没有什么 但 氦 , 古兹 .

"古兹，里面只有氦气。"

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ? "
What were you expecting ? "
什么 是 你 期待 ? "

你期待的是什么?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd]
" I don't think I'd care to walk into a hydrogen atmosphere at three hundred
" 我 不 思考 ID 关心 到 走 进入 一个 氢 气氛 在 三 百
['sentɪgreɪd] . "
Centigrade . "
摄氏度 . "

"我可不想走进三百度的氢气氛围里。"

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['haɪdrədʒən][ɪn][ðer; ðər] ? "
" Neither would I , but how could there be hydrogen in there ? "
" 两者都不 会 我 , 但 如何 可以 那里 是 氢 在 那里 ? "

"我也不愿意，但是里面怎么可能有氢呢？"

" [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .
" There shouldn't be .
" 那里 不应该 是 .

不应该有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But there's something screwy going on here , and I can't put my finger on it .
"
"
"

但这里肯定有什么不对劲的地方，但我说不上来。

" [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]['haɪdrədʒən][ɪn][ðə; ði][ri'æktər] [ruːm] . "
" Well , whatever it is , it isn't hydrogen in the reactor room . "
" 出色地 , 任何 它 是 , 它 不是 氢 在 这 反应堆 房间 . "

"不管是什么，反正反应堆室里肯定不是氢气。"

" [oʊ] . [keɪ] . [stænd][baɪ] .
" O . K . Stand by .
" 哦 . K . 站立 经过 .

好的，请稍等。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərwɔːl] [dɔːr] .
" He walked over to the firewall door .
" 他 步行 超过 到 这 防火墙 门 .

他走到防火墙门前。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]
On the other side of it was a small chamber where the oxygen and
在 这 其他 边 的 它 曾是 一个 小的 房间 在哪里 这 氧 和
['naɪtrədʒən][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [er] [wʊd] [biː; bi] [swept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr]
nitrogen of normal air would be swept out before he opened the inner door
氮 的 普通的 空气 会 是 扫荡 出去 前 他 打开 这 内 门
[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self] .
to go into the inner chamber itself .
到 去 进入 这 内 房间 本身 .

另一边是一个小房间，在打开内门进入内室之前，普通空气中的氧气和氮气会被抽走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] [lɑːk] ,

There	was	no	need	for	an	air	lock	,
那里	曾是	不	需要	为了	一个	空气	锁	,

无需设置气闸。

[sɪns] [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv][imˈpjuəritis][ɪn][ðə; ði][hiː; hi] - [fɔːr] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['eniθɪŋ] .

since	small	amounts	of	impurities	in	the	He	-	4	didn't	bother	anything	.
自从	小的	金额	的	杂质	在	这	他	-	4	没有	打扰	任何事物	.

因为氦-4中少量杂质不会造成任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərwɔːl] [dɔːr] [ðæt]

It	was	just	as	he	turned	the	lever	that	undogged	the	firewall	door	that
它	曾是	只是	作为	他	转向	这	杠杆	那	不固执	这	防火墙	门	那

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

he	realized	his	mistake	.
他	已实现	他的	错误	.

就在他转动打开防火墙门的拉杆的那一刻，他意识到自己犯了错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [dɔːr] [dʒɜːrk] ['aʊtwərd] ,

The	door	jerked	outward	,
这	门	猛地一抖	向外	,

门猛地向外猛地一甩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] .

and	a	hot	wind	picked	him	up	and	slammed	him	against	the	far	wall	.
和	一个	热的	风	挑选	他	向上	和	猛烈抨击	他	反对	这	远的	墙	.

一阵热风将他卷起，狠狠地撞向远处的墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][peɪn] .

There	was	a	moment	of	pain	.
那里	曾是	一个	片刻	的	疼痛	.

那一瞬间，我感到一阵疼痛。

[ðen] — ['nʌθɪŋ] .

Then	—	nothing	.
然后	—	没有什么	.

然后——什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,

There	was	something	familiar	about	the	man	who	was	turning	the	wheel	,
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	男人	WHO	曾是	转弯	这	车轮	,

转动方向盘的那个人，看起来有些眼熟。

[bʌt; bət][diː] [huːtʃ] ['kudnt] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	de	Hooch	couldn't	place	it	.
但	德	胡奇	不能	地方	它	.

但德霍奇却找不到它。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hʊd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['tɔːrtʃərər][ænd; ənd]

The	man	was	wearing	a	black	hood	,	as	befitted	a	torturer	and
这	男人	曾是	穿着	一个	黑色的	兜帽	,	作为	合适的	一个	施虐者	和

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

那人戴着黑色头罩，一副施虐者和刽子手的模样。

" ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" **Idiot** , " **said** **the** **hooded** **man** , **giving** **the** **wheel** **of** **the** **rack** **a** **little** **more**
" 笨蛋 , " 说 这 连帽的 男人 , 给予 这 车轮 的 这 架子 一个 小的 更多的
['preʃər] ,
pressure ,
压力 ,

“蠢货，”戴兜帽的男人说着，又用力转动了一下刑架的轮子。

" [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ][hæf] [plʌs] [ə; eɪ][hæf][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ,
" **explain** **the** **following** **:** **If** **a** **half** **plus** **a** **half** **is** **equal** **to** **a** **whole** **,**
" 解释 这 下列的 : 如果 一个 一半 加 一个 一半 是 平等的 到 一个 所有的 ,

解释以下情况：如果二分之一加二分之一等于一个整体，

[waɪ] [ɪz] [hælfniːəm] [plʌs] [hælfniːəm] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] - ?
why **is** **halfnium** **plus** **halfnium** **not** **equal** **to** **wholmium** **?**
为什么 是 半月 加 半月 不是 平等的 到 - ?

为什么半𠫓 加半𠫓 不等于全𠫓 ？

" [stretʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
" **Stretched** **as** **he** **was** **on** **the** **rack** **,**
" 拉伸 作为 他 曾是 在 这 架子 ,

“他被绑在刑架上，身体伸展开来，”

[diː] [huːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [streɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
de **Hooch** **could** **not** **think** **straight** **because** **of** **the** **excruciating** **pain** **.**
德 胡奇 可以 不是 思考 直的 因为 的 这 痛苦不堪 疼痛 .

德霍奇因剧痛而无法正常思考。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][hæf][ɪz] [eɪt] [pɔɪnt] [tuː] [eɪt] [pər] [sent]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl] ,
" **Because** **a** **half** **is** **eight** **point** **two** **eight** **per** **cent** **heavier** **than** **a** **hole** **,**
" 因为 一个 一半 是 八 观点 二 八 每 中心 较重 比 一个 洞 ,

因为半个比一个洞重8.28%，

" [sed] [diː] [huːtʃ] .
" **said** **de** **Hooch** **.**
" 说 德 胡奇 .

德霍奇说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] .
" **You** **are** **an** **idiot** **,** **none** **the** **less** **,** " **said** **the** **torturer** **.**
" 你 是 一个 笨蛋 , 没有任何 这 较少的 , " 说 这 施虐者 .

“尽管如此，你仍然是个白痴，”施虐者说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə'nʌðər] [twɪst] .
He **gave** **the** **wheel** **another** **twist** **.**
他 给予 这 车轮 其他 捻 .

他又转动了一下方向盘。

[diː] [huːtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .
De **Hooch** **wanted** **to** **scream** **,** **but** **he** **couldn't** **.**
德 胡奇 通缉 到 尖叫 , 但 他 不能 .

德霍奇想尖叫，但他发不出声音。

" [traɪ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər] .
" **Try** **again** **,** " **said** **the** **torturer** **.**
" 尝试 再次 , " 说 这 施虐者 .

“再试一次，”施虐者说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][hæf] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] — "
" **What** **is** **a** **half** **plus** **four** **plus** **four** **plus** **four** **plus** **four** **plus** **—** **"**
" 什么 是 一个 一半 加 四 加 四 加 四 加 四 加 — "

“二分之一加四加四加四加四加——”

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [skri:md] [di:] [hu:tʃ] .
" screamed de Hooch .
" 尖叫 德 胡奇 .

“德霍奇尖叫道。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:zmiəm] ! "
Stop at the osmium ! "
停止 在 这 锇 ! "

止步于锇!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘丛(The Bramble Bush)
第2/2页

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['ɑːzmiəm] , " [sed] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] .
But it didn't stop at the osmium , " said the hooded man .
但 它 没有 停止 在 这 锇 , " 说 这 连帽的 男人 .

“但这并没有止步于锇，”戴兜帽的男人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" It went on and on and on .
" 它 去 在 和 在 和 在 .

事情就这样没完没了地持续着。

[plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] [plʌs] [fɔːr] — [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] [plʌs] [fɔːz]
Plus four plus four plus four plus four plus four plus four — until there were so many plus fours
加 四 加 四 加 四 加 四 加 四 — 直到 那里 是 所以 许多 加 四
[ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɑːlf] [kɔːrs] . "
in there that the place looked like an old - fashioned golf course . "
在 那里 那 这 地方 看起来 喜欢 一个 老的 - 造型 高尔夫球 课程 . "

加四个加四个加四个加四个加四个——直到那里到处都是加四个，以至于这个地方看起来像一个老式的高尔夫球场。

" [maɪ][legz][hɜːrt] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" My legs hurt , " said de Hooch .
" 我的 腿 伤害 , " 说 德 胡奇 .

“我的腿疼，”德霍奇说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] ,
The man was no longer wearing a hood ,
这 男人 曾是 不 更长 穿着 一个 兜帽 ,

那名男子不再戴着兜帽了。

[bʌt; bət][diː] [huːtʃ] ['kudnt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wiləuz] [ɔːr][hɪmˈself] .
but de Hooch couldn't tell if it was Willows or himself .
但 德 胡奇 不能 告诉 如果 它 曾是 柳树 或者 他自己 .

但德霍奇分不清那是威洛斯还是他自己。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi][goʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" We will all go together when we go , " said the man .
" 我们 将要 全部 去 一起 什么时候 我们 去 , " 说 这 男人 .

“我们走的时候会一起走，”那人说。

[diː] [huːtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
De Hooch turned his head away and looked at the ceiling .
德 胡奇 转向 他的 头 离开 和 看起来 在 这 天花板 .

德霍赫转过头，看向天花板。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
And he realized that it was the ceiling of the antechamber .
和 他 已实现 那 它 曾是 这 天花板 的 这 前厅 .

他这才意识到，那是前厅的天花板。

" [maɪ][legz][hɜːrt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" My legs hurt , " he repeated .
" 我的 腿 伤害 , " 他 重复 .

“我的腿疼，”他重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪspər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .

And	**he**	**could**	**hear**	**the**	**hoarse**	**whisper**	**inside**	**the**	**helmet**	**.**
和	他	可以	听到	这	嘶哑	耳语	里面	这	头盔	.

他能听到头盔里传来沙哑的低语声。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	**realized**	**that**	**he**	**was**	**lying**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**.**
他	已实现	那	他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	.

他意识到自己正平躺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑːrd][ə'raʊnd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][suːt] .

He	**had**	**been**	**jarred**	**around**	**quite**	**a**	**bit**	**in**	**the**	**suit**	**.**
他	有	到过	罐装	大约	相当	一个	少量	在	这	套装	.

他穿着那身西装，被颠簸了好几次。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp] .

He	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**sit**	**up**	**.**
他	想知道	如果	他	可以	坐	向上	.

他想知道自己能不能坐起来。

[hiː; hi]['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][bəuθ][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

He	**managed**	**to**	**get**	**both**	**arms**	**behind**	**him**	**and**	**push**	**himself**	**into**	**a**	**sitting**
他	管理	到	得到	两个都	武器	在后面	他	和	推	他自己	进入	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

他设法将双臂放到身后，撑起身子坐了起来。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**wiggled**	**his**	**feet**	**.**
他	扭动	他的	脚	.

他扭动了一下双脚。

[ðə; ði]['sɜːrvoʊz] [ri'spɔndid] .

The	**servos**	**responded**	**.**
这	伺服电机	回应	.

伺服系统响应了。

[hiː; hi][hɜːrt][ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

He	**hurt**	**all**	**over**	**,**	**but**	**a**	**little**	**experiment**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**only**
他	伤害	全部	超过	,	但	一个	小的	实验	讲述	他	那	他	曾是	仅有的

[bruːzd] .

bruised	**.**
瘀伤	.

他浑身疼痛，但一个小小的实验告诉他，他只是受了点瘀伤。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Nothing	**was**	**broken**	**.**
没有什么	曾是	破碎的	.

没有东西损坏。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɪt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [bɪn] .

He	**hadn't**	**been**	**hit**	**as**	**hard**	**as**	**Ferguson**	**and**	**Metty**	**had**	**been**	**.**
他	之前没有	到过	打	作为	难的	作为	弗格森	和	梅蒂	有	到过	.

他受到的打击没有弗格森和梅蒂那么严重。

" ['wiləuz] ?

"	**Willows**	**?**
"	柳树	?

柳树?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['wiləuz] ?
" Willows ?
" 柳树 ?

柳树?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" There was no answer from the earphones .
" 那里 曾是 不 回答 从 这 耳机 .

耳机里没有回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] ['daɪəl][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
He looked at the chronometer dial inside his helmet .
他 看起来 在 这 计时器 拨号 里面 他的 头盔 .

他看了看头盔里的计时器表盘。

[oʊ] [tuː] ['fɔːrti] - [naɪn] .
Oh two forty - nine .
哦 二 四十 - 九 .

哦，249。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
He had been unconscious less than ten minutes .
他 有 到过 无意识 较少的 比 十 分钟 .

他昏迷不到十分钟。

[ðə; ði] [seɪm] [glæns] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['daiəlz] .
The same glance brought his eyes to two other dials .
这 相同的 瞥一眼 带来 他的 眼睛 到 二 其他 拨号盘 .

他的目光再次落在了另外两个表盘上。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The internal radiation of the suit was a little high , but nothing to
['wɜːri] [ə'baʊt] .
worry about .
这 内部的 辐射 的 这 套装 曾是 一个 小的 高的 , 但 没有什么 到
担心 关于 .

防护服的内部辐射量有点高，但没什么好担心的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəl]['redʒistəriŋ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['plenti] [haɪ] .
But the dial registering the external radiation was plenty high .
但 这 拨号 注册 这 外部的 辐射 曾是 很多 高的 .

但显示外部辐射水平非常高的读数。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] [ten]
Without the protection of the suit , he wouldn't have lived through those ten
['mɪnɪts] .
minutes .
没有 这 保护 的 这 套装 , 他 不会 有 居住地 通过 那些 十
分钟 .

如果没有这身防护服的保护，他活不过那十分钟。

[wer] [wʌz; wəz] ['wiləuz] ?
Where was Willows ?
在哪里 曾是 柳树 ?

威洛斯在哪儿?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ,

And	then	he	knew	,
和	然后	他	知道	,

然后他就明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [help][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	pushed	any	thought	of	further	help	from	that	quarter	out	of	his
和	他	推动	任何	想法	的	更远	帮助	从	那	四分之一	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他把从那边寻求进一步帮助的任何念头都抛到了脑后。

[wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['piːtər][diː] [huːtʃ] [ə'loʊn] .

What	had	to	be	done	would	have	to	be	done	by	Peter	de	Hooch	alone	.
什么	有	到	是	完毕	会	有	到	是	完毕	经过	彼得	德	胡奇	独自的	.

必须做的事情，只能由彼得·德·霍赫独自完成。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	climbed	to	his	feet	.
他	攀登	到	他的	脚	.

他站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [ænd; ənd][peɪn] .

His	head	hurt	,	and	he	swayed	with	nausea	and	pain	.
他的	头	伤害	,	和	他	摇摆	和	恶心	和	疼痛	.

他头痛欲裂，恶心和疼痛让他摇摇晃晃。

['oʊnli][ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] [ʃuːz] [kept][hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .

Only	the	massive	weight	of	the	suit's	shoes	kept	him	upright	.
仅有的	这	大量的	重量	的	这	诉讼的	鞋	保留	他	直立	.

只有西装鞋的重量才让他保持直立。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr]

Then	it	passed	,	and	he	blinked	his	eyes	and	shook	his	head	to	clear
然后	它	通过了	,	和	他	眨眼	他的	眼睛	和	摇晃	他的	头	到	清除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后那感觉消失了，他眨了眨眼，摇了摇头，让自己清醒过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	found	he	was	holding	his	breath	,	and	he	let	it	out	.
他	成立	他	曾是	保持	他的	气息	,	和	他	让	它	出去	.

他发现自己屏住了呼吸，于是便吐了出来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trouble	had	been	so	simple	,	and	yet	he	hadn't	seen	it	.
这	麻烦	有	到过	所以	简单的	,	和	然而	他	之前没有	已见	它	.

问题其实很简单，但他却没发现。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] !

Oh	,	yes	,	he	had	!
哦	,	是的	,	他	有	!

哦，是的，他有！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .

He	must	have	,	subconsciously	.
他	必须	有	,	潜意识	.

他肯定是在潜意识里这么做的。

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sæmplɪŋ] ['tʃeɪmbər]
Otherwise , how would he have guessed that the stuff in the sampling chamber
否则 , 如何 会 他 有 猜对了 那 这 东西 在 这 采样 房间
[wʌz; wəz]['ɑːzmiəm] - ?
was Osmium 187 ?
曾是 锇 - ?

否则，他怎么会猜到采样室里的物质是锇 187 呢?

['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːrkjəri] - [baɪ] ['ædɪŋ] [eɪt]
Ferguson and Metty had been trying to make Mercury 203 by adding eight
弗格森 和 梅蒂 有 到过 尝试 到 制作 汞 - 经过 添加 八
[sək'sesɪv] ['trɪtiəm] ['nuːkliaɪ][tuː; tə]['hæfniəm] - ,
successive tritium nuclei to Hafnium 179 ,
连续 氚 细胞核 到 铪 - ,

弗格森和梅蒂一直试图通过在铪179上连续添加8个氚核来制造汞203，

[prəg'resɪŋ] [θruː] ['tæntələm] - , ['tʌŋstən] - , ['riːniəm] - , ['ɑːzmiəm] - , ɪ'rɪdiəm] -
progressing through Tantalum 182 , Tungsten 185 , Rhenium 188 , Osmium 191 , Iridium 194
进展 通过 钽 - , 钨 - , 铼 - , 锇 - , 铱 -
, ['plætɪnəm] - ,
, Platinum 197 ,
, 铂 - ,

依次为钽 182、钨 185、铼 188、锇 191、铱 194、铂 197，

[ænd; ənd][goʊld] - , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'steɪb(ə)l] .
and Gold 200 , all of which were unstable .
和 金子 - , 全部 的 哪个 是 不稳定 .

还有黄金200，它们都不稳定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdrədʒən][θriː][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
But the Hydrogen 3 reaction had gone wrong .
但 这 氢 3 反应 有 已消失 错误的 .

但是氢3反应出了差错。

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [hæd; həd][set][ɪn] , [prə'djʊsɪŋ] ['hiːliəm] [fɔːr] .
The doubling had set in , producing Helium 4 .
这 翻倍 有 放 在 , 生产 氦 4 .

倍增过程已经开始，产生了氦 4。

[sək'sesɪv] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['hæfniəm] - [hæd; həd] [prə'duːst] , [fɜːrst]
Successive additions of the alpha particles to Hafnium 179 had produced , first
连续 新增内容 的 这 阿尔法 颗粒 到 铪 - 有 生产 , 第一的
, ['tʌŋstən] - ,
, Tungsten 183 ,
, 钨 - ,

将α粒子连续添加到铪179中，首先产生了钨183，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmiəm] - , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['steɪb(ə)l] .
and then Osmium 187 , both of which were stable .
和 然后 锇 - , 两个都 的 哪个 是 稳定的 .

然后是锇 187，它们都是稳定的。

['fəːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Ferguson and Metty , seeing that something was wrong ,
弗格森 和 梅蒂 , 看到 那 某物 曾是 错误的 ,

弗格森和梅蒂看出情况不对劲，

[druː] [ɔːf] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'set][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['hek.tə.græm] -

drew	off	a	sample	and	then	reset	the	reaction	to	produce	the	Hg	-
画	离开	一个	样本	和	然后	重置	这	反应	到	生产	这	汞	-

- [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

203	they	wanted	.
-	他们	通缉	.

取出样品，然后重新进行反应，生成他们想要的Hg-2O3。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sæmp(ə)l] .

Then	they	had	come	down	to	pick	up	the	sample	.
然后	他们	有	来	向下	到	挑选	向上	这	样本	.

然后他们下来取样品。

[ðeɪ] ['hædnt]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['hiːliəm] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪld] .

They	hadn't	realized	that	the	helium	production	had	gone	wild	.
他们	之前没有	已实现	那	这	氦	生产	有	已消失	荒野	.

他们没有意识到氦气的生产已经失控了。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['hiːliəm] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdər] [vælv]

Much	more	helium	than	necessary	was	being	produced	,	and	the	bleeder	valve
很多	更多的	氦	比	必要的	曾是	存在	生产	,	和	这	出血者	阀门

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

产生的氦气量远远超过所需量，而且泄压阀也失效了。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] ['hiːliəm]

When	they	opened	the	sample	chamber	,	they	got	a	blast	of	high	-	pressure	helium
什么时候	他们	打开	这	样本	房间	,	他们	得到	一个	爆炸	的	高的	-	压力	氦

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

right	in	the	face	.
正确的	在	这	脸	.

当他们打开样品室时，一股高压氦气直接喷到了脸上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [hæd; həd]['dʒɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	shock	of	that	sudden	release	had	jarred	the	whole	atmosphere	inside	the
这	震惊	的	那	突然	发布	有	罐装	这	所有的	气氛	里面	这

[riˈækʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] ,

reaction	chamber	,
反应	房间	,

那次突然释放带来的冲击震动了反应室内的整个气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdər] [vælv] [hæd; həd][let][goʊ] .

and	the	bleeder	valve	had	let	go	.
和	这	出血者	阀门	有	让	去	.

泄压阀松开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	violence	of	the	pressure	release	had	caused	a	fault	to	the
但	这	暴力	的	这	压力	发布	有	导致	一个	过错	到	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [vælv] [ə'gen] — [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

surface	to	open	up	and	had	closed	the	valve	again	—	jammed	it	,
表面	到	打开	向上	和	有	关闭	这	阀门	再次	—	卡住	它	,

但是，压力释放的剧烈冲击导致地表裂缝张开，阀门再次关闭——卡住了。

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

大概。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [left][ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [bloʊ] [di:] [hu:tʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

There	had	been	enough	pressure	left	in	there	to	blow	de	Hooch	up	against	the
那里	有	到过	足够的	压力	左边	在	那里	到	吹	德	胡奇	向上	反对	这

['nɪrəst] [wɔ:l] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

nearest	wall	when	he	opened	the	door	.
最近的	墙	什么时候	他	打开	这	门	.

门内残留的压力足以在德霍奇打开门时将他炸飞到最近的墙上。

[sɪns] [ðə; ði] ['preʃər] ['ɪndɪkeɪtər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:s] ['sɪstəm] , [wen]

Since	the	pressure	indicator	system	was	connected	to	the	release	system	,	when
自从	这	压力	指标	系统	曾是	连接	到	这	发布	系统	,	什么时候

[wʌn][hæd; həd] [feɪld] ,

one	had	failed	,
一	有	失败的	,

由于压力指示系统与释放系统相连，当其中一个系统发生故障时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .

the	other	had	failed	.
这	其他	有	失败的	.

另一个失败了。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd]['nɔ:rm(ə)l] .

That's	why	the	pressure	gauge	had	indicated	normal	.
那就是	为什么	这	压力	测量	有	表明的	普通的	.

这就是为什么压力表显示正常的原因。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['preʃər] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd]

And	,	of	course	,	it	had	been	the	pressure	differential	that	had	caused
和	,	的	课程	,	它	有	到过	这	压力	微分	那	有	导致

[ðə; ði][kən'troʊlz][tu:; tə] [stɪk] .

the	controls	to	stick	.
这	控制	到	戳	.

当然，正是压力差导致控制装置卡住了。

[wel] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ðen] .

Well	,	they	ought	to	be	all	right	now	,	then	.
出色地	,	他们	应该	到	是	全部	正确的	现在	,	然后	.

那他们现在应该没事了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd]['hi:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

He	decided	he'd	better	take	a	look	.
他	决定	他会	更好的	拿	一个	看	.

他决定最好还是去看看。

[ðə; ði]['faɪərwɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

The	firewall	door	was	still	open	.
这	防火墙	门	曾是	仍然	打开	.

防火墙门仍然敞开着。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [led][tu:; tə]

He	walked	over	to	it	and	stepped	into	the	small	chamber	that	led	to
他	步行	超过	到	它	和	步	进入	这	小的	房间	那	引领	到

[ðə; ði] ['ɪnər] [ri'æktər] [ru:m] .

the	inner	reactor	room	.
这	内	反应堆	房间	.

他走过去，走进了通往内部反应堆室的小房间。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] , [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtər]['faɪərwɔːl] [dɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf]

The	inside	door	,	much	weaker	than	the	outer	firewall	door	,	had	been	blown	off
这	里面	门	,	很多	较弱	比	这	外	防火墙	门	,	有	到过	吹	离开

[ɪts]['hɪndʒɪz] .

its	hinges	.
它是	铰链	.

内侧的门比外侧的防火墙门脆弱得多，已经被炸飞了。

[hiː; hi] [stept] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] .

He	stepped	past	it	and	went	on	in	.
他	步	过去的	它	和	去	在	在	.

他跨过它，继续走了进去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] [glæns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perɪskoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]

What	he	saw	made	him	jerk	his	glance	away	from	the	periscope	in	his
什么	他	锯	制成	他	混蛋	他的	瞥一眼	离开	从	这	潜望镜	在	他的

['helmɪt] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] [ə'gen] .

helmet	and	check	his	radiation	detectors	again	.
头盔	和	查看	他的	辐射	探测器	再次	.

他所看到的景象让他猛地将目光从头盔上的潜望镜上移开，再次检查了他的辐射探测器。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

Not	much	change	.
不是	很多	改变	.

变化不大。

[rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ri'æktər] [ɪt'self] .

Relief	swept	over	him	as	he	looked	back	at	the	reactor	itself	.
宽慰	扫荡	超过	他	作为	他	看起来	后退	在	这	反应堆	本身	.

当他回头看向反应堆本身时，一股如释重负的感觉涌上心头。

[ðə; ði] ['nɔːrməli] [ded] [blæk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

The	normally	dead	black	walls	were	glowing	a	dull	red	.
这	通常情况下	死的	黑色的	墙壁	是	发光	一个	乏味的	红色的	.

原本漆黑的墙壁泛着暗红色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['θɜːrm(ə)l] [hiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['duːɪŋ] [ðæt] .

It	was	pure	thermal	heat	,	but	it	shouldn't	be	doing	that	.
它	曾是	纯的	热的	热	,	但	它	不应该	是	正在做	那	.

那是纯粹的热能，但它不应该这样。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kən'troʊl]['keɪbəlz] [keɪm] [ɪn]

Moving	quickly	,	he	went	over	to	the	place	where	the	control	cables	came	in
移动	迅速地	,	他	去	超过	到	这	地方	在哪里	这	控制	电缆	来了	在

[θruː] [ðə; ði]['faɪərwɔːl] .

through	the	firewall	.
通过	这	防火墙	.

他迅速行动，来到控制电缆穿过防火墙的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

It	took	him	several	minutes	to	assure	himself	that	they	would	function	from
它	采取	他	一些	分钟	到	保证	他自己	那	他们	会	功能	从

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [naʊ] .

the	control	room	now	.
这	控制	房间	现在	.

他花了数分钟时间才确信，现在控制室里的一切都能正常运作了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][get] [ðæt] [ri'ækʃ(ə)n]

There	was	nothing	more	to	do	but	get	out	of	here	and	get	that	reaction
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	但	得到	出去	的	这里	和	得到	那	反应

[dæmpt] .

damped	.
阻尼	.

除了离开这里，平息这场风波之外，别无他法。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['faɪərwɔ:l] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɔ:gɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt]

He	went	out	again	,	closing	the	firewall	door	behind	him	and	dogging	it	tight
他	去	出去	再次	,	结束	这	防火墙	门	在后面	他	和	狗	它	紧的

.

:
.

他又走了出去，关上防火墙的门，紧紧地锁上了。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['hi:liəm] [prə'dʌkʃn] [naʊ] .

There	would	be	no	more	helium	production	now	.
那里	会	是	不	更多的	氦	生产	现在	.

现在已经不会再生产氦气了。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][træp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]

He	went	through	the	radiation	trap	to	the	decontamination	chamber	to	wash
他	去	通过	这	辐射	陷阱	到	这	去污	房间	到	洗

[ɔ:f] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

off	whatever	it	was	he	had	picked	up	.
离开	任何	它	曾是	他	有	挑选	向上	.

他穿过辐射防护罩，进入净化室，洗掉身上沾染的任何东西。

[ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

The	decontamination	room	was	a	mess	.
这	去污	房间	曾是	一个	混乱	.

消毒室一片狼藉。

[di:] [hu:tʃ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [gʌʃt] [aʊt]

De	Hooch	stared	at	the	twisted	pipes	and	the	stream	of	water	that	gushed	out
德	胡奇	凝视	在	这	扭曲	管道	和	这	溪流	的	水	那	滔滔不绝	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [vælv] .

of	a	cracked	valve	.
的	一个	裂纹	阀门	.

德霍奇盯着扭曲的管道和从破裂的阀门中喷涌而出的水流。

[ðə; ði][blæst][hæd; həd]['dʒɑ:rd] ['evriθɪŋ] [lu:s] .

The	blast	had	jarred	everything	loose	.
这	爆炸	有	罐装	一切	松动的	.

爆炸震松了所有东西。

[wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [skrʌb] [hɪm'self] [ɔ:f] .

Well	,	he	could	still	scrub	himself	off	.
出色地	,	他	可以	仍然	擦洗	他自己	离开	.

嗯，他还可以把自己洗干净。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['skrʌbərz] [wə:nt, weənt] ['wɜ:rkɪŋ] .

Except	that	the	scrubbers	weren't	working	.
除了	那	这	洗涤器	不是	在职的	.

只是洗涤器没起作用。

[hiː; hi] [swɔːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

He	swore	under	his	breath	and	twisted	the	valve	that	was	supposed
他	发誓	在下面	他的	气息	和	扭曲	这	阀门	那	曾是	据称

[tuː; tə] [dɪˈspens] [dɪˈtɜːrdʒənt] .

to	dispense	detergent	.
到	分配	洗涤剂	.

他低声咒骂了一句，然后拧开了用来喷洒洗涤剂的阀门。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] .

It	did	,	thank	Heaven	.
它	做过	,	感谢	天堂	.

谢天谢地，确实如此。

[hiː; hi] [daʊst] [hɪmˈself] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] .

He	doused	himself	good	with	it	and	then	got	under	the	flowing	water	.
他	浇灭	他自己	好的	和	它	和	然后	得到	在下面	这	流动	水	.

他用清水彻底浇透了自己，然后潜入流水中。

[ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ˈlev(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

The	radiation	level	remained	exactly	where	it	was	.
这	辐射	等级	剩余	确切地	在哪里	它	曾是	.

辐射水平保持不变。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈskrʌbər]

He	walked	over	and	pulled	one	of	the	brushes	off	the	defunct	scrubber
他	步行	超过	和	拉	一	的	这	刷子	离开	这	已倒闭	洗涤器

[ænd; ənd] [sʌdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	sudsed	it	up	.
和	泡沫	它	向上	.

他走过去，从那台报废的洗地机上取下一个刷子，然后搓出泡沫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

It	wasn't	until	he	started	to	use	it	that	he	got	a	good	look	at	his
它	不是	直到	他	开始	到	使用	它	那	他	得到	一个	好的	看	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

直到他开始使用它，他才好好地看了看自己的手臂。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .

He	hadn't	paid	any	attention	before	.
他	之前没有	有薪酬的	任何	注意力	前	.

他之前根本没注意。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

He	walked	over	to	the	mirror	to	get	a	good	look	.
他	步行	超过	到	这	镜子	到	得到	一个	好的	看	.

他走到镜子前，仔细看了看自己。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈæsɪdli] .

"	You	look	magnificent	,	"	he	told	his	reflection	acidly	.
"	你	看	壮丽	,	"	他	讲述	他的	反射	酸性地	.

“你看起来棒极了，”他对着镜子里的自己冷嘲热讽道。

[ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] - [pruːf] [ˈɑːrmər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [kroʊm] [ˈpleɪtɪd] .

The	radiation	-	proof	armor	looked	as	though	it	had	been	chrome	plated	.
这	辐射	-	证明	盔甲	看起来	作为	尽管	它	有	到过	铬合金	镀	.

这套防辐射装甲看起来像是镀了铬一样。

[bʌt; bət] [diː] [huːtʃ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	de	Hooch	knew	better	than	that	.
但	德	胡奇	知道	更好的	比	那	.

但德霍奇比这更清楚。

[hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He	knew	exactly	what	had	happened	.
他	知道	确切地	什么	有	发生	.

他完全清楚发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈneɪsli] [ˈpleɪtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][ˈmɜːrkjəri] ,

He	was	nicely	plated	all	over	with	a	film	of	mercury	,
他	曾是	很好	镀	全部	超过	和	一个	电影	的	汞	,

他全身都镀上了一层水银膜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈtælɪk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːt] .

which	had	amalgamated	itself	with	the	metallic	surface	of	the	suit	.
哪个	有	合并	本身	和	这	金属	表面	的	这	套装	.

它已经与西装的金属表面融合在一起了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stʌf] [ænd; ənd][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

He	was	thoroughly	wet	with	the	stuff	and	no	amount	of	water	and
他	曾是	彻底	湿的	和	这	东西	和	不	数量	的	水	和

[dɪˈtɜːrdʒənt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

detergent	would	take	it	off	.
洗涤剂	会	拿	它	离开	.

他全身都湿透了，无论用水和洗涤剂都洗不掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [tuː] [riˈæktər] , [ɔːl] [raɪt] .

There	was	something	wrong	with	Number	Two	Reactor	,	all	right	.
那里	曾是	某物	错误的	和	数字	二	反应堆	,	全部	正确的	.

二号反应堆确实出了问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːkt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɜːrkjəri] - [ðæt] [ˈfəːgəsən] [ænd; ənd] [ˈmɛti]

It	had	leaked	out	some	of	the	Mercury	203	that	Ferguson	and	Metty
它	有	泄露	出去	一些	的	这	汞	-	那	弗格森	和	梅蒂

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .

had	been	making	.
有	到过	制作	.

它泄露了弗格森和梅蒂一直在制造的 Mercury 203 的一些信息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

He	thought	a	minute	.
他	想法	一个	分钟	.

他想了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ˈliːkɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɔːl] ,

It	hadn't	been	leaking	out	just	before	he	opened	the	door	in	the	firewall	,
它	之前没有	到过	泄漏	出去	只是	前	他	打开	这	门	在	这	防火墙	,

就在他打开防火墙上的门之前，并没有漏水。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwiləuz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈmɜːrkjəri][laɪn] [wen] [hiː; hi]

because	Willows	would	certainly	have	noticed	the	bright	mercury	line	when	he
因为	柳树	会	当然	有	注意到	这	明亮的	汞	线	什么时候	他

[tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspektrəskoʊp] .

checked	with	the	spectroscope	.
已检查	和	这	光谱仪	.

因为威洛斯用光谱仪检查时，肯定会注意到明亮的汞线。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːst] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [drɑːpt] .

The	stuff	must	have	been	released	when	the	pressure	dropped	.
这	东西	必须	有	到过	发布	什么时候	这	压力	掉落	.

压力下降时，那些物质肯定被释放出来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sæmplɪŋ] ['tʃeɪmbər]

He	walked	back	to	the	anteroom	and	looked	at	the	sampling	chamber
他	步行	后退	到	这	接待室	和	看起来	在	这	采样	房间

.

:

.

他走回前厅，看了看采样室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dˈrɒplets] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɪnlet] .

There	were	a	few	droplets	of	mercury	around	the	inlet	.
那里	是	一个	很少	飞沫	的	汞	大约	这	进口	.

入口周围有几滴水银。

[ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] [θriː] ['preʃər] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] [rekt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Thus	far	,	the	three	pressure	explosions	had	wrecked	about	everything	that	was
因此	远的	,	这	三	压力	爆炸	有	损毁	关于	一切	那	曾是

[rɛkəbəl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

wreckable	,	he	thought	.
易损的	,	他	想法	.

他心想，到目前为止，这三次压力爆炸几乎摧毁了所有能摧毁的东西。

[noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] .

No	,	not	quite	.
不	,	不是	相当	.

不，还不完全是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]

There	was	still	the	chance	that	the	whole	station	would	go	if	he	didn't	get
那里	曾是	仍然	这	机会	那	这	所有的	车站	会	去	如果	他	没有	得到

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] " ['paʊɚz] [ʌv; əv] [tuː] " [tʃeɪn] .

back	into	the	control	room	and	stop	that	"	powers	of	two	"	chain	.
后退	进入	这	控制	房间	和	停止	那	"	权力	的	二	"	链	.

如果他不回到控制室阻止"二的幂"连锁反应，整个车站仍然有可能被摧毁。

[ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [haɪ] -

The	detonation	of	Instantanium	512	would	finish	the	job	by	doing	what	high	-
这	爆炸	的	-	-	会	结束	这	工作	经过	正在做	什么	高的	-

['preʃər] ['hiːliəm] [kʊd; kəd]['nevər][duː] .

pressure	helium	could	never	do	.
压力	氦	可以	绝不	做	.

Instantanium 512 的爆炸将完成这项任务，做到高压氦气永远无法做到的事情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

He	glanced	at	the	thermometer	.
他	瞥了一眼	在	这	温度计	.

他瞥了一眼温度计。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərwɔːl][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [tuː] - ['fɔːrti] ['sentɪgreɪd] .

The	temperature	behind	the	firewall	had	risen	to	two	-	forty	Centigrade	.
这	温度	在后面	这	防火墙	有	升起	到	二	-	四十	摄氏度	.

防火墙后的温度已升至摄氏240度。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] .

It	wasn't	supposed	to	be	above	two	hundred	.
它	不是	据称	到	是	多于	二	百	.

原本不应该超过两百。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['sɪriəs] , ['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] ['bɑːðər][ə; eɪ]

It	wasn't	too	serious	,	really	,	because	a	little	heat	like	that	wouldn't	bother	a
它	不是	也	严肃的	,	真的	,	因为	一个	小的	热	喜欢	那	不会	打扰	一个

['dɪtmɜ-z] - [hɔːrst] [ri'æktər] ,

Ditmars	-	Horst	reactor	,
迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	,

其实情况并不太严重，因为这点热量不会对迪特马斯-霍斯特反应堆造成影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [bæk] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .

but	it	indicated	that	things	back	there	weren't	working	properly	.
但	它	表明的	那	事物	后退	那里	不是	在职的	适当地	.

但这表明那边的机器运转不正常。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

He	turned	away	and	walked	back	to	the	decontamination	chamber	.
他	转向	离开	和	步行	后退	到	这	去污	房间	.

他转身走回了净化室。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɔːf][ðə; ði][suːt] —

There	must	be	some	way	he	could	get	the	mercury	off	the	suit	—
那里	必须	是	一些	方式	他	可以	得到	这	汞	离开	这	套装	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði][suːt] [ɔːf] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [gɔːn] .

because	he	couldn't	take	the	suit	off	until	the	mercury	was	gone	.
因为	他	不能	拿	这	套装	离开	直到	这	汞	曾是	已消失	.

他一定有办法把水银从宇航服上弄下来——因为水银没了之前他根本脱不下宇航服。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [traɪd] ['skrʌbɪŋ] .

First	,	he	tried	scrubbing	.
第一的	,	他	尝试	擦洗	.

首先，他尝试擦洗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌʌp'set][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

That	was	what	showed	him	how	upset	he	really	was	.
那	曾是	什么	显示	他	如何	沮丧的	他	真的	曾是	.

这件事让他真正意识到自己有多么难过。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [skrʌbd] [ðə; ði]['ɑːrmər][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [friː] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [wen]

He	had	actually	scrubbed	the	armor	on	his	left	arm	free	of	mercury	when
他	有	实际上	擦洗过	这	盔甲	在	他的	左边	手臂	自由的	的	汞	什么时候

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ɪn][dɪs'gʌst] .

he	realized	what	he	was	doing	and	threw	the	brush	down	in	disgust	.
他	已实现	什么	他	曾是	正在做	和	扔	这	刷子	向下	在	厌恶	.

他正用刷子仔细擦洗左臂上的盔甲，清除汞的时候，才意识到自己在做什么，然后厌恶地把刷子扔到地上。

" [juːz][jʊr; jər] [hed] , [diː] [huːtʃ] !

"	Use	your	head	,	de	Hooch	!
"	使用	你的	头	,	德	胡奇	!

“动动脑子，德霍奇！”

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd]

What	good	would	it	do	to	scrub	the	stuff	off	of	the	few	places	he	could
什么	好的	会	它	做	到	擦洗	这	东西	离开	的	这	很少	地方	他	可以

[riːtʃ] ?

reach	?
抵达	?

即使他把那些他能够到的地方的污渍擦掉，又能有什么用呢?

[ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['ɑ:rmər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['mʌs(ə)l] - [baʊnd] .

In	the	bulky	armor	,	he	was	worse	than	muscle	-	bound	.
在	这	笨重	盔甲	,	他	曾是	更糟	比	肌肉	-	边界	.

穿上那身笨重的盔甲，他比肌肉发达的人还要臃肿。

[hi:; hi] ['kudnt] [tʌtʃ] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hi:; hi] ['kudnt] [bend][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ]

He	couldn't	touch	any	part	of	his	back	;	he	couldn't	bend	far	enough	to	touch
他	不能	触碰	任何	部分	的	他的	后退	;	他	不能	弯曲	远的	足够的	到	触碰

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他无法触摸到背部的任何部位；他也无法弯腰到足以触摸到自己的腿。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] .

His	shoulders	were	inaccessible	,	even	.
他的	肩膀	是	无法进入	,	甚至	.

他的肩膀根本够不着。

['skrʌbɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] - ['weɪstɪŋ] .

Scrubbing	was	worse	than	useless	—	it	was	time	-	wasting	.
擦洗	曾是	更糟	比	无用	—	它	曾是	时间	-	浪费	.

擦洗不仅毫无用处，而且还浪费时间。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] .

He	picked	up	the	brush	again	and	began	scrubbing	at	the	other	arm	.
他	挑选	向上	这	刷子	再次	和	开始	擦洗	在	这	其他	手臂	.

他又拿起刷子，开始擦洗另一只胳膊。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	gave	him	something	to	do	while	he	thought	.
它	给予	他	某物	到	做	尽管	他	想法	.

这让他思考的时候有事可做。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

While	he	was	thinking	,	he	wasn't	wasting	time	.
尽管	他	曾是	思维	,	他	不是	浪费	时间	.

他思考的时候，并没有浪费时间。

[wʌt] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] ['mɜ:rkjəri] ?

What	would	dissolve	mercury	?
什么	会	溶解	汞	?

什么物质能溶解汞?

['naɪtrɪk]['æsɪd] .

Nitric	acid	.
一氧化氮	酸	.

硝酸。

[gʊd] [oʊld] HNO3 .

Good	old	HNO3	.
好的	老的	HNO3	.

老牌硝酸。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:t] [læb] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æktər] ,

Except	that	the	hot	lab	was	at	the	other	end	of	the	reactor	,
除了	那	这	热的	实验室	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	反应堆	,

只不过，那个高温实验室位于反应堆的另一端。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃər] [hæd; həd][let][ɔ:l][ðə; ði][er] [aʊt] .
where **the** **fissure** **had** **let** **all** **the** **air** **out** **.**
在哪里 这 裂缝 有 让 全部 这 空气 出去 .

裂缝处空气全部逸散了。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [get][ɪn] .
The **bulkheads** **had** **dropped** **,** **and** **he** **couldn't** **get** **in** **.**
这 舱壁 有 掉落 , 和 他 不能 得到 在 .

舱壁塌陷了，他进不去。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [læb] .
And **,** **naturally** **,** **the** **nitric** **acid** **would** **be** **in** **the** **lab** **.**
和 , 自然 , 这 一氧化氮 酸 会 是 在 这 实验室 .

当然，硝酸会在实验室里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['heɪtɪŋ] ['wiləuz] - [gʌts] .
For **the** **first** **time** **,** **he** **found** **himself** **hating** **Willows** **'** **guts** **.**
为了 这 第一的 时间 , 他 成立 他自己 憎恨 柳树 - 内脏 .

他第一次发现自己恨透了威洛斯。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'raʊnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['æsɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [læb] ,
If **he** **were** **around** **,** **he** **could** **get** **some** **acid** **from** **the** **cold** **lab** **,**
如果 他 是 大约 , 他 可以 得到 一些 酸 从 这 寒冷的 实验室 ,

如果他在附近，他可以从冷实验室弄到一些酸。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hɑ:t] [læb] [æt; ət] ['nʌmbər] [wʌn] .
or **even** **from** **the** **other** **hot** **lab** **at** **Number** **One** **.**
或者 甚至 从 这 其他 热的 实验室 在 数字 一 .

或者甚至是来自一号实验室的另一个热门实验室。

[ɪf] ['wiləuz] —
If **Willows** **—**
如果 柳树 —

如果柳树——

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [brʌʃ] .
He **stood** **up** **and** **dropped** **the** **brush** **.**
他 站立 向上 和 掉落 这 刷子 .

他站起身，扔掉了画笔。

" [doʊlt] ! [bu:b] !
" **Dolt** **!** **Boob** **!**
" 笨蛋 ! 胸部 !

"笨蛋！傻瓜！"

['mɔ:rɑ:n] !
Moron **!**
白痴 !

白痴!

['ɪdiət] !
Idiot **!**
笨蛋 !

笨蛋!

" [nɑ:t] ['wiləuz] .
" **Not** **Willows** **.**
" 不是 柳树 .

不是柳树。

[hɪm'self] .
Himself **.**
他本人 .

他本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ɔ:r]['lu:nə] — [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə]

There	was	no	reason	on	earth	—	or	Luna	—	why	he	couldn't	walk	over	to
那里	曾是	不	原因	在	地球	—	或者	露娜	—	为什么	他	不能	走	超过	到

['nʌmbər] [wʌn] [hɑ:t] [læb] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] .

Number	One	hot	lab	and	get	the	stuff	himself	.
数字	一	热的	实验室	和	得到	这	东西	他自己	.

他完全可以自己走到一号实验室去取那些东西，这世上没有任何理由——或者说，没有任何理由阻止他这么做。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['nevər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [læb] [wɪ'ðaʊt] ['θɜ:roʊ] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ]

The	habit	of	never	leaving	the	lab	without	thorough	decontamination	was	so
这	习惯	的	绝不	离开	这	实验室	没有	彻底	去污	曾是	所以

['θɜ:rəli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]

thoroughly	ingrained	in	him	that	he	had	simply	never	thought	about	it	until
彻底	根深蒂固	在	他	那	他	有	简单地	绝不	想法	关于	它	直到

[ðæt] ['moʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

他从不离开实验室前一定要彻底消毒的习惯已经根深蒂固，以至于直到那一刻他才意识到这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['mɜ:rkjəri] [mi:n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

But	what	did	a	little	contamination	with	radioactive	mercury	mean	at	a	time
但	什么	做过	一个	小的	污染	和	放射性	汞	意思是	在	一个	时间

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

但是，在这样的时代，少量放射性汞污染又意味着什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ef]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ,

He	could	take	F	corridor	to	Number	One	,
他	可以	拿	F	走廊	到	数字	一	,

他可以走F走廊到一号楼，

[ju:z][ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] , [ʃʌk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

use	the	decontamination	chamber	and	the	acid	from	the	lab	,	shuck	off	his
使用	这	去污	房间	和	这	酸	从	这	实验室	,	壳	离开	他的

['ɑ:rmər][ðer; ðər] ,

armor	there	,
盔甲	那里	,

利用实验室里的消毒舱和酸液，在那里脱掉他的盔甲。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θru:] [i:]['kɔ:rɪdɔ:r] .

and	come	back	through	E	corridor	.
和	来	后退	通过	E	走廊	.

然后从E走廊返回。

[ef][kʊd; kəd][bi:; bi] [kli:nd] [ʌp]['leɪtər] .

F	could	be	cleaned	up	later	.
F	可以	是	已清洗	向上	之后	.

F 可以稍后清理。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] .

So	simple	.
所以	简单的	.

就这么简单。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [træp][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

He	went	through	the	light	trap	to	the	next	chamber	and	turned	the	handle
他	去	通过	这	光	陷阱	到	这	下一个	房间	和	转向	这	处理

[ɑ:n][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] .

on	the	sliding	door	.
在	这	滑动	门	.

他穿过光陷阱来到下一个房间，转动了滑动门的把手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['wʊdnt] [bʌdʒ] .
The door wouldn't budge .
这 门 不会 预算 .

门纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hiːliəm][blæst] ,
It had been warped by the force of the helium blast ,
它 有 到过 扭曲的 经过 这 力量 的 这 氦 爆炸 ,

它被氦气爆炸的冲击力扭曲了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ɪts] [gruːvz] .
and it was stuck in its grooves .
和 它 曾是 卡住 在 它是 凹槽 .

它卡在了凹槽里。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuːlz] .
Well , there were tools .
出色地 , 那里 是 工具 .

工具倒是有的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'stʌk] .
The thing could be unstuck .
这 事物 可以 是 解开 .

这个问题或许可以解决。

['piːtər][diː] [huːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
Peter de Hooch was a determined man , a strong man , and a smart man .
彼得 德 胡奇 曾是 一个 决定 男人 , 一个 强的 男人 , 和 一个 聪明的 男人 .

彼得·德·霍赫是一个意志坚定、意志坚强、聪明睿智的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But the door was more determined and stronger than he was ,
但 这 门 曾是 更多的 决定 和 更强 比 他 曾是 ,

但是，那扇门比他更坚定、更坚固。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] [raɪt] [ðen] .
and his intelligence didn't give him much of an edge right then .
和 他的 智力 没有 给 他 很多 的 一个 边缘 正确的 然后 .

而他的智力在当时并没有给他带来多少优势。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd][wɜːrk] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] .
After an hour's hard work , he managed to get the door open about eighteen inches .
后 一个 小时 难的 工作 , 他 管理 到 得到 这 门 打开 关于 十八 英寸 .

经过一个小时的努力，他终于把门打开了大约十八英寸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][froʊz][fæst][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
Then it froze fast and refused to move again .
然后 它 冻住了 快速地 和 拒绝 到 移动 再次 .

然后它迅速冻结，再也动不了了。

[ɔːl][ðə; ði]['paʊər] [ænd; ənd] ['levərɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
All the power and leverage he could bring to bear was useless .
全部 这 力量 和 杠杆作用 他 可以 带来 到 熊 曾是 无用 .

他所能调动的一切权力和影响力都无济于事。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd]['oʊpənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] .
The door had opened all it was going to open .
这 门 有 打开 全部 它 曾是 去 到 打开 .

门已经打开了，它能打开的都打开了。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][nekst][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][træp] — [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .

Beyond	it	,	he	could	see	the	next	radiation	trap	—	and	freedom	.
超过	它	,	他	可以	看	这	下一个	辐射	陷阱	—	和	自由	.

在它之外，他可以看到下一个辐射陷阱——以及自由。

[ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θruː] [ɪf]

Eighteen	inches	would	have	been	plenty	of	space	for	him	to	get	through	if
十八	英寸	会	有	到过	很多	的	空间	为了	他	到	得到	通过	如果

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] - [pruːf] [suːt] .

he	had	not	been	wearing	the	radiation	-	proof	suit	.
他	有	不是	到过	穿着	这	辐射	-	证明	套装	.

如果他没穿防辐射服，18英寸的空间对他来说已经足够通过了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] [teɪk] [ðæt] [suːt] [ɔːf] .

But	he	didn't	dare	take	that	suit	off	.
但	他	没有	敢	拿	那	套装	离开	.

但他不敢脱掉那身西装。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ,

By	the	time	he	got	out	of	the	suit	,
经过	这	时间	他	得到	出去	的	这	套装	,

等他从西装里出来的时候，

[ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˌreɪdioʊˈæktɪv][ˈmɜːrkjəri][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈoʊnli]

the	intensely	radioactive	mercury	on	its	surface	would	have	made	his	death	only
这	强烈地	放射性	汞	在	它是	表面	会	有	制成	他的	死亡	仅有的

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	matter	of	time	.
一个	事情	的	时间	.

他身体表面的强放射性汞会加速他的死亡。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] .

And	not	much	time	at	that	.
和	不是	很多	时间	在	那	.

而且时间也不多。

[hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl]

He	told	himself	that	if	it	were	simply	a	matter	of	running	to	the	control
他	讲述	他自己	那	如果	它	是	简单地	一个	事情	的	跑步	到	这	控制

[ruːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][diː] - [eɪtʃ][riˈæktər] ,

room	to	shut	off	the	D	-	H	reactor	,
房间	到	关闭	离开	这	D	-	H	反应堆	,

他告诉自己，如果只是跑到控制室关闭DH反应堆那么简单，

[ˈhiːd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

he'd	do	it	.
他会	做	它	.

他会这么做。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

That	could	have	been	done	before	he	lost	consciousness	.
那	可以	有	到过	完毕	前	他	丢失的	意识	.

在他失去意识之前，本来可以这样做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈiːzi] .

But	it	wasn't	that	easy	.
但	它	不是	那	简单的	.

但事情并没有那么简单。

[ˈdæmpɪŋ] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd][kənˈtroʊl] .

Damping	the	reaction	took	time	and	control	.
减震	这	反应	采取	时间	和	控制	.

抑制这种反应需要时间和控制。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [bæk] ['sloʊli] .

The	stuff	had	to	be	eased	back	slowly	.
这	东西	有	到	是	缓解	后退	缓慢地	.

必须慢慢地把东西放回去。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪtmɝz] - [hɔːrst] [wʊd] ['sɪmpli] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['luːnə]

Shutting	off	the	Ditmars	-	Horst	would	simply	blow	a	hole	in	the	crust	of	Luna
关闭	离开	这	迪特马斯	-	霍斯特	会	简单地	吹	一个	洞	在	这	地壳	的	露娜

[ænd; ənd] [kɪl] ['evriwʌn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	kill	everyone	if	he	did	it	now	.
和	杀	每个人	如果	他	做过	它	现在	.

如果他现在关闭迪特马斯-霍斯特号，只会炸穿月球的地壳，杀死所有人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [aʊt][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ]

There	were	four	or	five	men	out	there	who	would	die	if	he	pulled	anything	foolish
那里	是	四	或者	五	男人	出去	那里	WHO	会	死	如果	他	拉	任何事物	愚蠢

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

如果他做出这种愚蠢的举动，外面有四五个人会丧命的。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - - [riˈækʃ(ə)n] [wʊd]

The	explosion	wouldn't	be	as	powerful	as	the	Instantanium	512	reaction	would
这	爆炸	不会	是	作为	强大的	作为	这	-	-	反应	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这次爆炸的威力不会像瞬时512反应那样大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dedli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it	would	be	none	the	less	deadly	for	all	that	.
但	它	会	是	没有任何	这	较少的	致命	为了	全部	那	.

但即便如此，它仍然会致命。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [ɔːf] [ðə; ði][suːt][ɔːr][ə; eɪ]

There	had	to	be	either	a	way	to	scrape	the	mercury	off	the	suit	or	a
那里	有	到	是	任何一个	一个	方式	到	刮	这	汞	离开	这	套装	或者	一个

[wei] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'nʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

way	to	open	the	door	another	six	inches	.
方式	到	打开	这	门	其他	六	英寸	.

必须有办法刮掉宇航服上的水银，或者有办法把门再打开六英寸。

[ɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .

Or	,	he	added	suddenly	,	a	way	to	get	safely	out	of	the	suit	.
或者	,	他	额外	突然	,	一个	方式	到	得到	安全	出去	的	这	套装	.

他突然补充道，或者，一种安全脱下这身防护服的方法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

At	the	end	of	another	twenty	minutes	,	he	had	still	thought	of	nothing	.
在	这	结尾	的	其他	二十	分钟	,	他	有	仍然	想法	的	没有什么	.

又过了二十分钟，他仍然什么也想不起来。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

He	wandered	around	the	decontamination	room	,	looking	at	everything	,
他	漫步	大约	这	去污	房间	,	寻找	在	一切	,

他在消毒室里四处走动，打量着一切。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

hoping	he	might	see	something	that	would	give	him	a	clue	.
希望	他	可能	看	某物	那	会	给	他	一个	线索	.

希望他能看到一些线索。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æktər] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði]['faɪərwɔːl] .

He	went	into	the	antechamber	of	the	reactor	and	glared	at	the	door	in	the	firewall	.
他	去	进入	这	前厅	的	这	反应堆	和	怒目而视	在	这	门	在	这	防火墙	.

他走进反应堆的前厅，怒视着防火墙上的那扇门。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] [fɪrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] .

The	instruments	said	that	things	were	getting	pretty	fierce	on	the	other	side	of	that	wall	.
这	仪器	说	那	事物	是	获得	漂亮的	凶猛的	在	这	其他	边	的	那	墙	.

仪器显示，墙另一边的情况变得非常激烈。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] : [tuː] ['naɪnti] - [faɪv][ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

Temperature	:	Two	ninety	-	five	and	still	rising	.
温度	:	二	九十	-	五	和	仍然	上升	.

温度：295度，而且还在上升。

['preʃər] ?

Pressure	?
压力	?

压力?

[hiː; hi] ['kerfəli] [krækt] [ðə; ði]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmplɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [hɪs] .

He	carefully	cracked	the	inlet	of	the	sampling	chamber	and	got	a	soft	hiss	.
他	小心	裂纹	这	进口	的	这	采样	房间	和	得到	一个	柔软的	嘶	.

他小心翼翼地拧开采样室的入口，听到一声轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['hiːliəm] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	helium	was	expanding	from	the	heat	,	that	was	all	.
这	氦	曾是	扩展	从	这	热	,	那	曾是	全部	.

氦气受热膨胀，仅此而已。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æktər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Part	of	the	trouble	with	the	reactor	,	he	thought	,
部分	的	这	麻烦	和	这	反应堆	,	他	想法	,

他心想，反应堆的问题之一就是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] [ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

was	the	high	percentage	of	oxygen	and	nitrogen	that	had	mixed	in	during	the	ten	minutes	or	so	that	the	door	was	open	.
曾是	这	高的	百分比	的	氧	和	氮	那	有	混合	在	期间	这	十	分钟	或者	所以	那	这	门	曾是	打开	.

是因为门打开的十分钟左右时间内，氧气和氮气混合了很高的比例。

[ɔːl] [hel] [wʌz; wəz]['fɪksɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [luːs] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['piːtər][diː] [huːtʃ] ,

All	hell	was	fixing	to	bust	loose	in	there	,	and	he	,	Peter	de	Hooch	,
全部	地狱	曾是	定影	到	摔碎	松动的	在	那里	,	和	他	,	彼得	德	胡奇	,

那里简直要乱成一锅粥了，而他，彼得·德·霍奇，

[wʌz; wəz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	right	next	to	it	.
曾是	正确的	下一个	到	它	.

就在它旁边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbər] .

He	walked	back	into	the	decontamination	chamber	.
他	步行	后退	进入	这	去污	房间	.

他走回了消毒室。

[wʌt] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] ['mɜːrkjəri] ?

What	would	dissolve	mercury	?
什么	会	溶解	汞	?

什么物质能溶解汞?

['mɜːrkjəri] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [goʊld] .

Mercury	would	dissolve	gold	.
汞	会	溶解	金子	.

水银会溶解黄金。

[wʊd] [goʊld] [dɪ'zɑːlv] ['mɜːrkjəri] ?

Would	gold	dissolve	mercury	?
会	金子	溶解	汞	?

黄金能溶解汞吗?

['veri] ['fʌni] .

Very	funny	.
非常	有趣的	.

很搞笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [diː] [huːtʃ] [θɔːt] .

He	was	like	a	turtle	,	de	Hooch	thought	.
他	曾是	喜欢	一个	龟	,	德	胡奇	想法	.

德霍奇心想，他就像只乌龟。

['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

Perfectly	safe	as	long	as	he	was	in	his	shell	,
完美	安全的	作为	长的	作为	他	曾是	在	他的	壳	,

只要待在壳里，他就绝对安全。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

but	take	him	out	of	it	and	he	would	die	.
但	拿	他	出去	的	它	和	他	会	死	.

但把他从其中移除，他就会死。

[hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Hell	of	a	way	to	spend	the	night	,	he	thought	.
地狱	的	一个	方式	到	花费	这	夜晚	,	他	想法	.

他心想，这真是个糟糕的过夜方式。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

A	night	in	shining	armor	.
一个	夜晚	在	灼灼	盔甲	.

身披闪亮盔甲的夜晚。

[ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fʌni] .

That	struck	him	as	funny	.
那	击	他	作为	有趣的	.

他觉得这很有趣。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

He	began	to	laugh	.
他	开始	到	笑	.

他开始大笑起来。

[ænd; ənd] [læf] .

And	laugh	.
和	笑	.

然后笑。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [hɪm'self] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ænd; ənd]

He	almost	laughed	himself	sick	before	he	realized	that	it	was	fear	and
他	几乎	笑了	他自己	生病的	前	他	已实现	那	它	曾是	害怕	和

[dɪ'sper] [ðæt][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hɪ'stɪriə] ,

despair	that	were	driving	him	into	hysteria	,
绝望	那	是	驾驶	他	进入	歇斯底里	,

他几乎笑到吐出来，才意识到是恐惧和绝望让他陷入了歇斯底里。

[nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

not	a	sense	of	humor	.
不是	一个	感觉	的	幽默	.

缺乏幽默感。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] ['kɑːmnəs] .

He	forced	himself	to	calmness	.
他	强制	他自己	到	平静	.

他强迫自己保持冷静。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

He	must	be	calm	.
他	必须	是	冷静的	.

他必须保持冷静。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] .

He	must	think	.
他	必须	思考	.

他必须思考。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['met(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] ['weldɪd]

How	do	you	go	about	getting	rid	of	a	radioactive	metal	that	is	in	effect	welded
如何	做	你	去	关于	获得	摆脱	的	一个	放射性	金属	那	是	在	影响	焊接

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][suːt] ?

to	the	outside	of	your	suit	?
到	这	外部	的	你的	套装	?

如何去除实际上焊在防护服外侧的放射性金属?

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌnuːkliˈɑːnɪks; ˌnjuːkliˈɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kemɪst] .

The	trouble	was	,	he	was	a	nucleonics	engineer	,	not	a	chemist	.
这	麻烦	曾是	,	他	曾是	一个	核子学	工程师	,	不是	一个	化学家	.

问题是，他是一名核子工程师，而不是化学家。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kemɪstri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	remembered	quite	a	bit	of	his	chemistry	,	of	course	,
他	记得	相当	一个	少量	的	他的	化学	,	的	课程	,

他当然还记得不少化学知识。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

but	not	as	much	as	he	would	have	liked	.
但	不是	作为	很多	作为	他	会	有	喜欢	.

但并没有达到他预期的程度。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [stʌf] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] ?

Could	the	stuff	be	neutralized	?
可以	这	东西	是	中和	?

这种物质可以被中和吗?

[ʃʊr] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Sure	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
当然	,	他	讲述	他自己	.

“当然，”他对自己说。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	**simple**	**.**
非常	简单的	.

非常简单。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][goʊ][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ri'æktər] ,

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**go**	**climb**	**into**	**the**	**reactor**	**,**
全部	他	有	到	做	曾是	去	爬	进入	这	反应堆	,

他只需要爬进反应堆就行了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ri'æktər][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	**let**	**the**	**reactor**	**do**	**the**	**job**	**.**
和	让	这	反应堆	做	这	工作	.

让反应堆发挥作用吧。

['mɜːrkjəri] - [plʌs][æn; ən] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvz] [naɪs] , ['steɪb(ə)l] [liːd] - .

Mercury	**203**	**plus**	**an**	**alpha**	**particle**	**gives**	**nice**	**,**	**stable**	**Lead**	**207**	**.**
汞	-	加	一个	阿尔法	粒子	给予	好的	,	稳定的	带领	-	.

汞 203 加上一个 α 粒子可以生成稳定良好的铅 207。

[dʒʌst][goʊ][klaɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪtmɝz] - [hɔːrst][ænd; ənd][let][ðə; ði]['hiːliəm][fɔːr][duː][ðə; ði][dʒɑːb]

Just	**go**	**climb**	**right**	**into**	**the**	**Ditmars**	**-**	**Horst**	**and**	**let**	**the**	**Helium**	**4**	**do**	**the**	**job**
只是	去	爬	正确的	进入	这	迪特马斯	-	霍斯特	和	让	这	氦	4	做	这	工作

.

:

.

直接爬进迪特马斯-霍斯特号，让氦气4号完成任务就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	**the**	**thought**	**stuck**	**in**	**his**	**mind**	**.**
但	这	想法	卡住	在	他的	头脑	.

但这个念头一直萦绕在他的脑海里。

[hiː; hi][kept] ['telɪŋ] [hɪm'self][nɑːt][tuː; tə]['pænɪk][æz; əz] ['wiləuz] [hæd; həd] [dʌn] .

He	**kept**	**telling**	**himself**	**not**	**to**	**panic**	**as**	**Willows**	**had**	**done**	**.**
他	保留	讲述	他自己	不是	到	恐慌	作为	柳树	有	完毕	.

他不断告诫自己不要像威洛斯那样惊慌失措。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hæf] [dɪ'mentɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

And	**several**	**minutes**	**later**	**,**	**chuckling**	**to**	**himself**	**in**	**a**	**half**	**demented**	**fashion**	**,**
和	一些	分钟	之后	,	轻笑	到	他自己	在	一个	一半	精神错乱	时尚	,

几分钟后，他半疯癫地低声笑着，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['faɪərwɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [went][ɪn][tuː; tə][let][ðə; ði]['hiːliəm][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

he	**opened**	**the**	**firewall**	**door**	**and**	**went**	**in**	**to**	**let**	**the**	**helium**	**do**	**the**	**job**	**.**
他	打开	这	防火墙	门	和	去	在	到	让	这	氦	做	这	工作	.

他打开防火墙门走了进去，让氦气发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːrfɪs]

It	**was**	**nearly**	**eight**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Greenwich**	**time**	**,**	**when**	**the**	**three**	**surface**
它	曾是	几乎	八	在	这	早晨	,	格林威治	时间	,	什么时候	这	三	表面

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	**,**
车辆	,

当时格林威治时间早上将近八点，三辆地面车辆.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] ['kætərpɪlər] [tredz] ['lʌmbərd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði]['kiːɑːsk] [ðæt]

with	their	wide	Caterpillar	treads	lumbered	to	a	halt	near	the	kiosk	that
和	他们的	宽的	毛虫	踏板	笨重的	到	一个	停止	靠近	这	亭	那

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

marked	the	entrance	to	the	underground	site	of	the	laboratories	.
标记	这	入口	到	这	地下	地点	的	这	实验室	.

它们拖着宽大的履带，笨拙地停在了标志着地下实验室入口的售货亭附近。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn]

"	O	.	K	.	,	"	said	one	of	the	men	in	the	first	machine	,	holding	a	microphone
"	哦	.	K	.	,	"	说	一	的	这	男人	在	这	第一的	机器	,	保持	一个	麦克风

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

“好的，”第一台机器里的一名男子说着，把麦克风举到嘴边。

" [lets] [goʊ][ɪn] .

"	let's	go	in	.
"	我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

[ɪf] [wʌt] ['wiləuz] [sed] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [meɪ] [bloʊ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

If	what	Willows	said	is	true	,	the	whole	place	may	blow	any	minute	now	,
如果	什么	柳树	说	是	真的	,	这	所有的	地方	可能	吹	任何	分钟	现在	,

如果威洛斯说的是真的，那整个地方随时都可能爆炸。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

but	I'm	not	asking	for	volunteers	.
但	我是	不是	问	为了	志愿者	.

但我并不招募志愿者。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['seɪfər][ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Nobody	will	be	any	safer	up	here	than	they	will	down	there	,
无人	将要	是	任何	更安全	向上	这里	比	他们	将要	向下	那里	,

这里的人不会比下面的人更安全。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] .

and	we	have	to	do	a	job	.
和	我们	有	到	做	一个	工作	.

我们必须完成工作。

[bɪ'saɪdz] , ['wiləuz] ['wɔznt] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] .

Besides	,	Willows	wasn't	completely	rational	.
除了	,	柳树	不是	完全地	合理的	.

此外，威洛斯并非完全理性。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][væk][suːt][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Nobody	would	put	on	a	vac	suit	and	run	away	like	that	if	he	was	in	his
无人	会	放	在	一个	真空	套装	和	跑步	离开	喜欢	那	如果	他	曾是	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

如果神志清醒，没人会穿上真空服就那样逃跑。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['dɪskaʊnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]

So	we	can	discount	a	lot	of	what	he	said	when	we	picked	him	up	on
所以	我们	能	折扣	一个	很多	的	什么	他	说	什么时候	我们	挑选	他	向上	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

所以，我们可以忽略我们在路上遇到他时他说的很多话。

" [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [kɑːr][ɑː; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] [riˈæktər] [tuː; tə] [siː]

"	The	five	of	us	in	this	car	are	going	straight	to	Number	One	Reactor	to	see
"	这	五	的	我们	在	这	车	是	去	直的	到	数字	一	反应堆	到	看

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp] [wətˈevər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	can	be	done	to	stop	whatever	is	going	on	.
什么	能	是	完毕	到	停止	任何	是	去	在	.

“我们五个人坐这辆车直接前往一号反应堆，看看能做些什么来阻止正在发生的事情。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][stɑːrt]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [træpt] [men] [aʊt]

The	rest	of	you	start	trying	to	see	if	you	can	get	those	trapped	men	out
这	休息	的	你	开始	尝试	到	看	如果	你	能	得到	那些	被困	男人	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ['kɒrɪdɔːz] .

of	A	and	B	corridors	.
的	一个	和	B	走廊	.

你们其他人开始想办法把那些被困在 A 走廊和 B 走廊里的人救出来。

[ɔːl] [raɪt] , [lets] [muːv] [ɪn] .

All	right	,	let's	move	in	.
全部	正确的	，我们来吧		移动	在	.

好了，我们搬进去吧。

" [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [faɪv][men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] ['nʌmbər]

"	Less	than	five	minutes	later	,	five	men	went	into	the	control	room	of	Number
"	较少的	比	五	分钟	之后	,	五	男人	去	进入	这	控制	房间	的	数字

[wʌn] [riˈæktər] .

One	Reactor	.
一	反应堆	.

不到五分钟后，五名男子进入了一号反应堆的控制室。

[ðeɪ] [faʊnd] ['piːtər][diː] [huːtʃ] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] ,

They	found	Peter	de	Hooch	sound	asleep	in	the	control	chair	,
他们	成立	彼得	德	胡奇	声音	睡着了	在	这	控制	椅子	,

他们发现彼得·德·霍赫在控制椅上睡得正香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪtmɝz] - [hɔːrst] [riˈæktər] [wʌz; wəz] [ɪnˈæktɪv] .

and	the	instruments	showed	that	the	Ditmars	-	Horst	reactor	was	inactive	.
和	这	仪器	显示	那	这	迪特马斯	-	霍斯特	反应堆	曾是	不活跃	.

仪器显示，迪特马斯-霍斯特反应堆处于非活动状态。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊk] [diː] [huːtʃ] ['dʒentli] , [əˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	men	shook	de	Hooch	gently	,	awakening	him	in	the	middle	of	a
一	的	这	男人	摇晃	德	胡奇	轻轻地	,	唤醒	他	在	这	中间	的	一个

[snɔːr] .

snore	.
鼾	.

其中一人轻轻摇醒了正在打鼾的德霍奇。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] ['grɑːdʒɪli] .

"	What	?	"	he	said	groggily	.
"	什么	?	"	他	说	昏昏沉沉地	.

“什么？”他迷迷糊糊地问道。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [gʌz] .

"	We're	here	,	Guz	.
"	是	这里	,	古兹	.

“我们到了，古兹。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] . "

Everything's	O	.	K	.	"
一切都是	哦	.	K	.	"

一切都好。

" [ʃʊr] ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ] . [keɪ] . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Sure everything's O . K . Nothing to it .
" 当然 一切都是 哦 . K . 没有什么 到 它 .

"当然，一切都很好，没什么大不了的。"

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [gɑːt] [ə'bʌv] [θriː] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]
All I did was wait until the temperature got above three fifty - seven
全部 我 做过 曾是 等待 直到 这 温度 得到 多于 三 五十 - 七
['sentɪgreɪd] — [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .
Centigrade — above the boiling point of mercury .
摄氏度 — 多于 这 沸腾 观点 的 汞 .

我所做的就是等到温度升到摄氏357度以上——高于汞的沸点。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɑːt] ['hiːliəm] [bɔɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
Then I went in and let the hot helium boil the stuff off me .
然后 我 去 在 和 让 这 热的 氦 熬 这 东西 离开 我 .

然后我进去，让滚烫的氦气把我身上的东西都吹掉。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[nɪr] [bɔɪld] [maɪ'self] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] . "
Near boiled myself alive , but it did the trick . "
靠近 煮沸 我 活 , 但 它 做过 这 诡计 . "

我差点把自己煮死，不过这招确实管用。

" [wʌt] , " [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What , " asked the man in a puzzled voice , " are you talking about ? "
" 什么 , " 问 这 男人 在 一个 困惑 嗓音 , " 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么？"那人疑惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʌl] ['ɑːrmər] , " [sed] ['piːtər][diː] [huːtʃ] , ['doʊzɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .
" I am a knight in dull armor , " said Peter de Hooch , dozing off again .
" 我 是 一个 骑士 在 乏味的 盔甲 , " 说 彼得 德 胡奇 , 打盹 离开 再次 .

"我是一个身披黯淡盔甲的骑士，"彼得·德·霍赫说着，又打起了瞌睡。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [haɪ][joʊ] ,
Then he roused himself a little , and said , without opening his eyes : " Hi yo ,
然后 他 唤醒 他自己 一个 小的 , 和 说 , 没有 开幕 他的 眼睛 : " 你好 哟 ,
['kwɪksɪlvər] , [ə'weɪ] .
Quicksilver , away .
水银 , 离开 .

然后他稍微动了动，睁着眼睛说道："嗨哟，快银，走吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" And he was sound asleep again .
" 和 他 曾是 声音 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And when he saw what he had done ,
和 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 ,

当他看到自己所做的一切时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
With all his might and main ,
和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ]
He **jumped** **back** **in** **that** **bramble** **bush**
他 跳了起来 后退 在 那 荆棘 衬套

他跳回了那片荆棘丛里。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ! . . .
And **scratch'd** **them** **in** **again** **!** **.** **.** **.**
和 - 他们 在 再次 ! . . .

然后又把它们划了一遍!

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['ɔːgəst] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **August** **1962** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 八月 - .

本电子文本摘自 1962 年 8 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神